

**RAADGEVENDE
INTERPARLEMENTAIRE
BENELUXRAAD**

17 maart 2003

**Rondetafelgesprek over
« de samenwerking tussen de Baltische
Staten in de Europese Unie »**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR BUITENLANDSE VRAAGSTUKKEN

UITGEBRACHT DOOR
DE HEREN DE NERÉE EN SIQUET⁽¹⁾

RIGA 22 - 23 JANUARI 2004

(1) Samenstelling van de delegatie :
Voorzitter : de heer J.-M. Happart
Ondervoorzitter : de heer F. de Nerée tot Babberich
Lid : de heer L. Siquet.

**CONSEIL INTERPARLEMENTAIRE
CONSULTATIF
DE BENELUX**

17 mars 2003

**La table Ronde organisée sur le thème de
« la coopération entre les États baltes et
l'Union européenne »**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES PROBLÈMES EXTÉRIEURS

PAR
MM. DE NERÉE ET SIQUET⁽¹⁾

RIGA 22 - 23 JANVIER 2004

(1) Composition de la commission:
Président: M. J.-M. Happart
Vice-président : de M. F. de Nerée tot Babberich
Membre : M. L. Siquet.

Een delegatie van het Beneluxparlement nam deel aan het Rondetafelgesprek georganiseerd door de Baltic Assembly op 22 – 23 januari 2004 te Riga (Letland)

De delegatie was samengesteld als volgt :

De heren J.- M. Happart, voorzitter,

F. de Nerée tot Babberich, ondervoorzitter en lid van de Commissie voor de Buitenlandse vraagstukken,

L. Siquet, lid van de Commissie voor Buitenlandse vraagstukken.

Het doel van het Rondetafelgesprek was in het licht van de toetreding tot de Unie van de Baltische Staten op 1.05.2004, de prioriteiten in de samenwerkingsstrategie van de Baltische staten te bepalen met het oog op een succesvolle deelname van deze staten aan het Europese beleid.

Tijdens de Rondetafel werden drie thema's behandeld:

- de samenwerking tussen de kleine landen in de Europese Unie;

- de bijdrage van de Baltische Staten tot de uitbouw van de Europese Instellingen en het uitwerken van het Europese beleid;

- vormen van samenwerking tussen de Baltische Staten in de Europese Unie.

Op 15 januari 2004 wijdde de Commissie voor Buitenlandse Vraagstukken een vergadering aan de voorbereiding van het Rondetafelgesprek. De contouren van de tussenkomsten m.b.t de drie behandelde thema's werden vastgelegd.

Het Rondetafelgesprek

Het rondetafelgesprek wordt ingeleid door J. Reirs, voorzitter van de Baltische Assemblée en mevrouw I. Ute, voorzitter van het Letse parlement.

Une délégation du Parlement Benelux a participé à la table ronde organisée par l'Assemblée balte les 22 – 23 janvier 2004 à Riga (Lettonie)

La délégation était composée des délégués suivants de votre parlement:

MM. J.- M. Happart, président,

F. de Nerée tot Babberich, vice-président et membre de la Commission des Problèmes extérieurs,

L. Siquet, membre de la Commission des Problèmes extérieurs.

La table Ronde avait pour objectif de définir, à la lumière de l'adhésion des États baltes à l'Union le 1.05.2004, les priorités de la stratégie de coopération des États baltes en vue d'une participation réussie de ces derniers à la politique européenne.

Trois thèmes ont été débattus lors de la table ronde:

- la coopération entre les petits États de l'Union européenne;

- la contribution des États baltes au développement des institutions européennes et l'élaboration de la politique européenne;

- les formes de coopération entre les États baltes et l'Union européenne.

Le 15 janvier 2004, la Commission des Problèmes extérieurs avait consacré une réunion à la préparation de la table ronde. Les contours des interventions à propos des trois thèmes proposés y avaient été définis.

La Table ronde

La table ronde est ouverte par M. J. Reirs, président de l'Assemblée balte, et par Mme I. Ute, présidente du Parlement letton.

Beiden blikken terug op de recente geschiedenis en de enorme evolutie van de Baltische staten. Nauwelijks meer dan tien jaar geleden ijverde de bevolking voor zijn vrijheid en op 1 mei 2004 zullen de Baltische staten samen toetreden tot de Unie. De bevolking heeft deze stap goedgekeurd in de referenda. De Baltische staten zijn bewust van de enorme veranderingen waarvoor ze staan. Dergelijk integratieproces kan maar slagen via samenwerking. De Baltische staten zijn van plan hun inbreng te doen.

Thema 1 : de samenwerking tussen de kleine landen in de Europese Unie

Merouw Z. Ozolina, departement politieke wetenschappen van de Universiteit van Letland

In haar inleiding beklemtoont ze dat in het grote Europa de kleine landen samen moeten werken ondanks alle verschillen. De Baltische staten zijn verschillend. Dat heeft ons niet belet de Baltische intrede tot de EU en de NAVO tot een goed einde te brengen.

Op institutioneel vlak en op het vlak van defensie kunnen de Baltische staten met andere kleine staten samenwerken. Vermits de kleine landen verschillend zijn en eigen belangen hebben, is samspraak over de te volgen tactiek van bijzonder belang.

Mevrouw B. Vesaitė, voorzitter van de delegatie van de Seimas (Litouws parlement) in het Europese Parlement

Zij schetst de werking van de Baltische club binnen het Europese Parlement als een mogelijke samenwerkingsvariant.

De Baltische club is een informeel forum van parlementsleden van het Balticum. Deze club wil aandacht vragen voor een Baltisch discours binnen de Unie. Actieplannen voor een goed nabuurschap en energienetwerken in de regio staan ook aan de agenda.

De Baltische coöperatie is van belang voor de bevordering van de democratische en economische inspanningen van de nieuwe buurlanden van Europa (Rusland, Wit-Rusland). Het verleden van de Baltische landen verheft hen tot een onmisbare schakel in dat beleid.

Tous deux évoquent l'histoire récente et la très grande évolution qu'ont connue les États baltes. En à peine plus de dix années, la population a conquis sa liberté et, le 1^{er} mai, les États baltes adhéreront ensemble à l'Union. La population a approuvé cette démarche à l'occasion de référendums. Les États baltes sont conscients des changements énormes auxquels ils vont avoir à faire face. Ce processus d'intégration ne pourra réussir que par le biais de la coopération. Les États baltes sont décidés à apporter leur contribution au processus.

Thème 1 : la coopération entre les petits pays de l'Union européenne

Mme Z. Ozolina, département des sciences politiques de l'Université de Lettonie

Mme Ozolina souligne dans son introduction que les petits pays doivent coopérer au sein de la grande Europe, en dépit de toutes leurs différences. Différents, les États baltes le sont. Cela ne nous a pas empêchés de mener à bien l'entrée des États baltes dans l'UE et dans l'OTAN.

Sur le plan institutionnel et dans le domaine de la défense, les États baltes peuvent coopérer avec d'autres petits États. Puisque les petits États sont différents et ont leurs propres intérêts, la concertation sur la tactique à suivre revêt une grande importance.

Mme B. Vesaitė, présidente de la délégation du Seimas (le Parlement lituanien) au Parlement européen

Mme Vesaitė présente le fonctionnement du Club balte au sein de l'Union européenne comme une possible variante de la coopération.

Le Club balte est un forum informel des pays qui touchent à la Mer baltique. Ce Club veut attirer l'attention sur un discours balte dans l'Union. Des plans d'action pour un bon voisinage et des réseaux énergétiques dans la région figurent également à l'ordre du jour.

La coopération balte est importante pour la promotion des efforts démocratiques et économiques consentis par les nouveaux pays voisins de l'Europe (Russie, Belarus). Le passé des États baltes en fait un maillon indispensable de cette politique.

Mevrouw Vesaite vindt dat een link tussen de Baltische Assemblée, de Baltische Raad en de Baltische club ook van belang is voor de latere samenwerking binnen de Unie. De Unie moet steunen op evenwichten. Het evenwicht tussen de Noordelijke en de Mediterrane regio is noodzakelijk.

De werking van de Baltische club moet ook na de verkiezingen van 13 juni 2004 voortgezet worden.

De heer G. Romanus, voorzitter van de Nordic Council

Zoals Zweden negen jaar geleden reeds ontdekte, is lidstaat van de Unie worden iets heel anders dan kandidaat-land zijn. Alhoewel reeds veel gepresteerd werd, komt het harde werk er nu aan. In essentie is de toetreding tot de Unie positief zowel op economisch als politiek vlak maar aan de toetreding zitten ook negatieve aspecten vast.

Daarom is het nodig de politieke geloofwaardigheid van de Unie intern en extern te verdedigen.

Dat is niet eenvoudig. De burgers en de nationale politici begrijpen niet altijd de wetgeving die Brussel oplegt. De bureaucratie van de Unie beregelt soms zaken die beter op nationaal niveau aangepakt worden. Het is dus zaak om de bureaucratie onder controle te houden.

Anderzijds moeten de Europese politieke leiders het nationale belang niet systematisch boven het belang van de Unie stellen. Bij de Europese Raden blijkt telkens weer dat het nationaal belang primeert. Uiteraard vindt de Raad dan moeilijk of niet oplossingen voor de ernstige problemen die op tafel liggen.

Een groot deel van de landen van de verbrede Unie bestaat uit kleine en middelgrote landen. Het is niet goed voor het Europese project dat de grote landen de kleine voortdurend overvleugelen. De burgers zullen zich dan afkeren van het Europese project.

Voor het Europese project is het dus belangrijk dat kleine landen markant aanwezig blijven. Niet

Mme Vesaite juge également importante l'existence d'un lien entre l'Assemblée balte, le Conseil balte et le Club balte en vue de la future coopération au sein de l'Union. L'Union doit reposer sur des équilibres. L'équilibre est indispensable entre la région septentrionale et la région méridionale.

Le Club balte doit continuer à fonctionner après les élections du 13 juin 2004.

M. G. Romanus, président du Conseil Nordique

Ainsi que la Suède en a fait l'expérience il y a neuf ans, devenir État membre de l'Union européenne est tout autre chose que d'être candidat à l'adhésion. Même si beaucoup a été fait, c'est maintenant que le plus gros du travail va devoir être accompli. Essentiellement, l'adhésion à l'Union est positive, économiquement et politiquement, mais elle comporte également des aspects négatifs.

C'est pourquoi il faut défendre la crédibilité politique de l'Union, à l'intérieur comme à l'extérieur.

Ce n'est pas simple. Les citoyens et les politiciens nationaux ne comprennent pas toujours la législation imposée par Bruxelles. La bureaucratie de l'Union régit parfois des matières qui gagneraient à être réglées sur le plan national. Il faut donc conserver la maîtrise de la bureaucratie.

Par ailleurs, les dirigeants politiques européens ne doivent pas systématiquement faire passer les intérêts nationaux avant les intérêts de l'Union. Il apparaît à chaque Conseil européen que l'intérêt national prime toujours. Evidemment, le Conseil éprouve alors de difficultés à trouver, lorsqu'il en trouve, des solutions aux dossiers importants qui sont sur la table.

Une bonne partie des pays de l'Union élargie sont des pays petits et moyens. Il ne faut pas, pour le bien du projet européen, que les grands pays éclipsent toujours les petits. Les citoyens finiraient pas se détourner de ce projet européen.

Il importe donc pour le projet européen que les petits pays manifestent clairement leur présence.

allen ter verdediging van hun eigen belangen maar ook ter verdediging van het democratisch gehalte van de Unie.

We zijn overigens samen niet zo klein en, als we goed voorbereid zijn dan worden we wel gehoord. De Baltische, de Scandinavische en de Beneluxlanden wegen zwaar door in het Europese Parlement en op de Raden.

Het is niet nodig een nieuwe groep op te richten. Verschillende (formele en informele) samenwerkingsvormen zijn reeds aanwezig. De Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad, de Nordic Council en de Baltic assembly zijn oorspronkelijk gemaakt voor regionale coöperatie maar blijken ook te kunnen dienen voor een samenwerking binnen de Unie.

De eerste ministers van de Scandinavische landen plegen nu al overleg voor elke Top om een gemeenschappelijk standpunt te bepalen. Zulk overleg wordt nu ook op ministerieel niveau gevoerd. Als dat overleg positieve resultaten heeft, dan zal dergelijk overleg meer en meer ingang vinden op alle niveaus en op alle beleidsdomeinen.

De samenwerking moet een aantal principes respecteren en bevorderen.

Het subsidiariteitsbeginsel is er een van. De EU mag enkel aan regelgeving doen als dat niet efficiënt kan gebeuren op een ander niveau.

Een tweede beginsel is de basisverantwoordelijkheid die de overheid draagt in het welzijn van de bevolking.

Het belang van de consument mag niet opgeofferd worden aan een allesoverheersende markt. De vrije markt is er voor de consumenten. Als de vrije markt voor de consument negatieve gevolgen heeft, dan moeten alternatieven uitgedacht worden. De samenwerking moet ook de transparantie en openheid van de Unie bevorderen, wat van belang is voor het democratische gehalte en de efficiëntie van de Unie.

Een open Europa is van belang voor de toetredende staten die nog recent met een communistisch regime geconfronteerd waren.

Non seulement pour défendre leurs intérêts propres mais aussi pour préserver la tenue démocratique de l'Union.

Ensemble, nous ne sommes du reste pas si petits et, bien préparés, nous pouvons nous faire entendre. Les pays baltes, les pays scandinaves et les pays du Benelux représentent un poids important au Parlement européen et dans les Conseils.

Il n'y a pas lieu de créer un nouveau groupe. Il existe d'ores et déjà différents modes (formels et informels) de coopération. Le Conseil Interparlementaire de Benelux, le Conseil nordique et l'Assemblée balte ont été initialement créés en vue de la coopération régionale mais peuvent également fonctionner dans le cadre d'une coopération au sein de l'Union.

Les premiers ministres de pays scandinaves se concertent déjà avant chaque Sommet pour définir des points de vue communs. Une telle concertation est désormais aussi menée au plan ministériel. Si les résultats sont positifs, elle pourrait être étendue à tous les niveaux et à tous les domaines politiques.

La coopération doit se faire dans le respect d'un certain nombre de principes à promouvoir.

Le principe de subsidiarité en est un. L'UE ne peut réglementer que si la réglementation ne peut être assurée efficacement à un autre niveau.

Un autre principe est celui de la responsabilité de base qu'assume le pouvoir dans l'intérêt de la population.

Les intérêts du consommateur ne doivent pas être sacrifiés à un marché omniprésent. Le marché libre existe pour les consommateurs. S'il a des conséquences négatives pour ces derniers, il faut envisager des alternatives. La coopération doit aussi servir la transparence et l'ouverture au sein de l'Union, ce qui est important pour le niveau démocratique et l'efficacité de l'Union.

Une Europe ouverte est essentielle pour les nouveaux États membres qui, récemment encore, vivaient sous un régime communiste.

De heer J. M. Happart, voorzitter van het Benelux-parlement (België)

Zie bijlage 3.

Tijdens **het debat over het eerste thema** werd gesteld dat het ambitieniveau van de Unie de verbetering is van de welvaart van zijn bevolking. Een aantal maatregelen die als bureaucratisch overkomen, hebben dikwijls als bedoeling de consument te beschermen. Hierop werd echter gerepliceerd dat de consument voldoende volwassen is om zelf te beslissen.

De uitbreiding naar 25 leden maakt het beslissingsproces ingewikkeld. De oude overlegmethodes uit de tijd van het Europa met zes kunnen niet verder toegepast worden (vb het «*tour de table*»).

Het kan ook niet dat de kleine landen de grote zomaar moeten volgen (Duits- Frans- Brits directoire model). Samenwerkingsverbanden zijn dus nodig. De Baltische staten zullen elk hun Commissielid hebben. In heel wat domeinen zullen de belangen van de Baltische staten samenvallen. Er is geen reden waarom die landen niet zouden samenwerken.

De samenwerking bestaat reeds binnen de Unie op verschillende niveaus. In verschillende aangelegenheden is de breuklijn inderdaad niet tussen grote en kleine landen (cf. landbouw; de kwestie Irak). De samenwerkingen zijn flexibel; vaste zijn niet wenselijk («*géométrie variable*») want zij beperken de onderhandelingsruimte vooral van kleine landen.

Bepaalde deelnemers blijven de variabiliteit van de coalities evenwel moeilijk vinden om tot besluitvorming te komen.

Vanuit het Europees Parlement wordt opgemerkt dat, ondanks het feit dat in debatten en beslissingen er geen echte meerderheid – minderheid bestaat, er minder volgens nationaliteit en meer en meer volgens politieke aanhorigheid gehandeld wordt. Het ontstaan van een minderheid en een meerderheid verbetert de kwaliteit van de debatten en de besluitvorming. Hierdoor ontstaat in de Unie een besluitvorming die op een politieke meerder-

M. J. M. Happart, président du Parlement Benelux (België)

Voir annexe 3.

Au cours **du débat sur le premier thème** il a été dit que l'Union ambitionne d'améliorer la prospérité de sa population. Un certain nombre de mesures ressenties comme bureaucratiques visent souvent à protéger le consommateur. A cela, il a toutefois été répliqué que le consommateur est suffisamment adulte que pour décider pour lui-même.

L'élargissement à 25 membres rend complexe le processus décisionnel. Les anciennes méthodes de concertation datant de l'Europe à six sont devenues inapplicables (par ex. l'e «*tour de table*»).

Il n'est pas normal non plus que les petits pays doivent « suivre » purement et simplement les grands (modèle de directoire germano - franco-britannique). Il faut donc des structures de coopération. Les États baltes auront chacun leur commissaire. Les intérêts des pays baltes coïncideront dans de nombreux domaines. Ces pays n'ont aucune raison de ne pas coopérer.

La coopération existe déjà au sein de l'Union à divers niveaux. Dans plusieurs domaines, la fracture ne se fait en effet pas entre petits et grands États (cf. l'agriculture, la question irakienne). Les coopérations sont flexibles; il n'est pas souhaitable qu'elles soient fixes. (géométrie variable) car cela limite la marge de négociation, particulièrement pour les petits pays.

Aux yeux de certains participants, la variabilité des coalitions continue à hypothéquer la prise de décisions.

L'on a fait observer au Parlement européen que bien qu'il n'y ait pas véritablement de clivage majorité-opposition en ce qui concerne les débats et les décisions, on agit de moins en moins en fonction de la nationalité et de plus en plus en fonction de l'appartenance politique. L'émergence d'une minorité et d'une majorité améliore la qualité des débats et du processus décisionnel. De la sorte, le processus décisionnel au sein de l'Union repose sur une

heid berust eerder dan op nationale staten wat goed is voor de verdere communautarisering van de Unie.

Thema 2 : de bijdrage van de Baltische Staten tot de uitbouw van de Europese Instellingen en de uitwerking van het Europese Beleid

Mevrouw S. Kalniete, minister van Buitenlandse Zaken van Letland en voorzitter van de Baltic council

De Baltische regio wordt gekenmerkt door een grote verscheidenheid van bestaande regionale samenwerkingsverbanden: Baltic assembly en the Baltic council, the Baltic sea council of ministers, Baltic sea council, Nordic council, Northern dimension. Een nieuw informeel discussieforum wordt ontwikkeld tussen de ministers van Buitenlandse Zaken van de Scandinavische landen, de Baltische staten en de VSA.

Alhoewel de Baltische staten zich binnen de EU individueel moeten kunnen opstellen, zal het in de Unie dus vrij gemakkelijk samenwerken zijn. Nu reeds is er intense samenwerking op het niveau van de Baltische waarnemers in het Europese Parlement.

Rond welke dossiers kan de samenwerking opgebouwd worden?

De Baltische staten vormen een belangrijke buitengrens aan de oostzijde van de Unie.

Dit betekent dat de grenzen beveiligd moeten worden, wat grote investeringen impliceert.

Deze grenzen en de beveiliging ervan veronderstelt ook de opbouw van goede betrekkingen met de naburige landen om de transitproblemen en de illegale immigratie op te lossen. Mevrouw Kalniete wil voorkomen dat een muur opgetrokken wordt tussen de EU en de rest van het Europese continent.

De Baltische regio behoort tot de noordoost periferie van de Unie die nog sterk economisch ontwikkeld moet worden. Ze leunt aan bij landen die een hoge levensstandaard hebben (vb Noorwegen). De Baltische landen moeten dus samenwerken opdat

majorité politique plutôt que sur les États nationaux, ce qui est favorable à la communautarisation de l'Union.

Thème 2 : la contribution des États baltes au développement des Institutions européennes et à l'élaboration de la Politique européenne

Mme S. Kalniete, ministre des Affaires étrangères de la Lettonie et présidente du Conseil balte

La région balte se caractérise par une grande diversité de structures de coopération: Assemblée balte et Conseil balte, Conseil de ministres de la Mer baltique, Conseil de la Mer baltique, Conseil nordique, Dimension nordique. Un nouveau forum de discussion informel est développé entre les ministres des affaires étrangères des pays scandinaves, des États baltes et des USA.

Bien que les États baltes doivent pouvoir se positionner individuellement dans l'UE, il leur sera donc très facile de coopérer au sein de celle-ci. Et il existe déjà une coopération intense au niveau des observateurs baltes au Parlement européen.

Sur la base de quels dossiers la coopération peut-elle être mise en place?

Les États baltes constituent une frontière extérieure importante à l'est de l'Union.

Cela signifie qu'il faut sécuriser les frontières, ce qui suppose des investissements importants.

Ces frontières et leur sécurisation requièrent aussi de bonnes relations avec les pays voisins pour résoudre les problèmes de transit et d'immigration illégale. Mme Kalniete veut éviter qu'un mur soit érigé entre l'UE et le reste du continent européen.

La région balte appartient à la périphérie nord-ouest de l'Union, qui doit encore fortement se développer sur le plan économique. Elle voisine avec des pays au niveau de vie très élevé (dont la Norvège). Les États baltes doivent donc coopérer pour

de economische integratie in de Unie ten voordele van de bevolkingen gerealiseerd wordt. De Unie moet derhalve initiatieven steunen die de integratie bevorderen zoals vb. de Via Baltica.

De Baltische landen zijn alle ernstig bezorgd over het lot van de Baltische Zee. Die problematiek heeft een sterke ecologische en economische component.

De Baltische landen zijn bovendien kleine landen die in de schaduw van Rusland leven. De Baltische samenwerking zal dus opkomen voor een sterk buitenlands- en veiligheidsbeleid van de Unie.

De Baltische landen zijn dan ook geen voorstander van een buitenlands- en veiligheidsbeleid met twee snelheden.

In antwoord op de gestelde vragen constateert mevrouw Kalniete vast dat de uitbreiding van de Unie ook een fragmentering met zich meebrengt.

De IGC heeft al nieuwe breuklijnen laten zien. Zij gelooft niet dat Nederland de huidige impasse zal kunnen doorbreken en benadrukt dat Polen een compromis zal moeten aanvaarden. Zoniet worden we gijzelaars van de Poolse binnenlandse problemen.

De heer T. Alatalu, ondervoorzitter van de Commissie voor de Buitenlandse Zaken en Veiligheid van de Baltische Assemblée (Estland)

Als de kleine landen hun mening en visie willen verdedigen, zullen ze goed lobbywerk moeten verrichten. Als Frankrijk, Duitsland en het Verenigd Koninkrijk een top organiseren om hun gemeenschappelijke belangen beter te kunnen verdedigen, moeten de Baltische staten dat ook zeker doen.

Het is niet nodig om nieuwe samenwerkingsverbanden op te zetten. Er zijn er genoeg. Van belang is, welke inhoud we aan die samenwerking geven.

De Baltische staten zijn zeker geïnteresseerd in de buitenlandse betrekkingen van de Unie.

que l'intégration économique dans l'Union soit réalisée au bénéfice des populations. L'Union doit dès lors soutenir des initiatives comme la Via Baltica.

Les États baltes sont tous préoccupés par le sort de la Mer baltique. Cette question comporte une forte composante écologique et économique.

Les États baltes sont en outre de petits pays qui vivent à l'ombre de la Russie. La société balte sera donc résolument demandeuse pour l'Europe d'une politique étrangère et de sécurité forte.

Ces États ne sont dès lors pas partisans d'une politique étrangère et de sécurité à deux vitesses.

L'oratrice relève incidemment que l'élargissement de l'Union entraîne aussi une fragmentation.

La CIG a déjà fait entrevoir des lignes de fracture. Elle ne pense pas que les Pays-Bas pourront remédier à l'impasse actuelle et a souligné que la Pologne devrait accepter un compromis, faute de quoi, nous serions les otages des problèmes internes à la Pologne.

M. T. Alatalu, vice-président de la Commission des Affaires étrangères et de la Sécurité de l'Assemblée balte (Estonie)

Si les petits pays entendent défendre leur conception et leur point de vue, ils devront lobbyer efficacement. Si la France, l'Allemagne et le Royaume uni organisent un sommet pour mieux défendre leurs intérêts communs, les États baltes doivent assurément faire de même.

Il n'est pas nécessaire de créer de nouvelles structures de coopération car elles sont bien assez nombreuses. C'est le contenu donné à la coopération qui importe.

Les États baltes manifestent assurément un grand intérêt pour les relations extérieures de l'Union.

Vooreerst liggen de betrekkingen van de EU met de Russische Federatie bij de Baltische staten erg gevoelig.

De verschillende akkoorden (*partnership en cooperation agreement van 1997 tot 2006 – Common strategy for Russia* werd verlengd tot 2004) laten weinig ruimte om vooralsnog invloed uit te oefenen. Maar, dat zal in de toekomst moeten veranderen.

Voor de heer Alatalu kan het niet dat het document gepubliceerd na de ontmoeting Poetin – Berlusconi in november 2003 niet verwijst naar de crisissituatie in Tsjetsjenië en de schending van de mensenrechten in dat land.

De Baltische staten zullen uiteraard ook grote aandacht hebben voor «*the Northern dimension*» in de Unie.

De heer Alatalu vroeg zich af of, zoals Polen voorstelt, een «*Eastern dimension*» opgericht kan worden. De Baltische staten zullen hun positie dan moeten verduidelijken.

Mevrouw I. Vaidre, voorzitter van de Commissie voor de Buitenlandse Zaken van het Letse Parlement (Saeima)

De kandidaat – lidstaten komen in een nieuwe situatie terecht waar de regelgeving van Europa in grote mate zal bepalen hoe het land werkt.

Een actieve en collectieve deelname van de Baltische staten aan de werking van EU-instellingen is dus een noodzaak. Waar het kan, gebeurt dit nu reeds. Mevrouw Vaidre verwijst naar de goede samenwerking tussen het Europese Parlement en de Baltische parlementsleden.

De Baltische Assemblee zal zich moeten aanpassen en beter moeten coördineren. De onderlinge consultaties tussen de parlementaire commissies voor Buitenlandse Betrekkingen en Europese Zaken van de Baltische staten leveren goede resultaten op maar moeten op een nog meer geregelde basis gebeuren.

En premier lieu, les relations entre l'UE et la fédération de Russie constituent pour les États baltes un sujet très sensible.

Les différents accords (partenariat et accord de coopération de 1997 à 2006 – Common strategy for Russia a été prolongé jusqu'en) ne laissent guère de marge pour exercer quelque influence. Mais cela devra changer à l'avenir.

Pour M. Alatalu il est anormal que le document publié après la rencontre entre MM. Poutine et Berlusconi en novembre 2003 ne fasse pas référence à la situation de crise en Tchétchénie et à la violation des droits de l'homme dans ce pays.

Les États baltes seront bien entendu aussi très attentifs à la «*Northern dimension*» dans l'Union.

M. Alatalu s'est demandé si, comme le propose la Pologne, une «*Eastern dimension*» est envisageable. Les États baltes devront alors préciser leur position.

Mme I. Vaidre, présidente de la Commission des Affaires étrangères du Parlement letton (Saeima)

Les candidats à l'adhésion se retrouvent dans une situation nouvelle où la réglementation européenne va déterminer dans une large mesure leur fonctionnement.

Une participation active et collective des États baltes au fonctionnement des institutions de l'UE est donc une nécessité. Elle existe déjà là où elle est possible. L'oratrice se réfère à la bonne coopération entre le Parlement européen et les parlementaires baltes.

L'Assemblée balte va devoir s'adapter et assurer une meilleure coordination. Les consultations mutuelles entre les commissions parlementaires des Affaires étrangères et des Affaires européennes des États baltes donnent de bons résultats mais doivent se faire sur une base plus régulière encore.

Volgens de voorzitter zal de samenwerking tussen de Baltische staten zich concentreren rond het innemen van gemeenschappelijke standpunten t.a.v. de Russische federatie. Zoniet zal Rusland de verschillen uitspelen.

De betrekkingen met buurlanden zoals Wit-Rusland die bij de Unie niet in de markt zitten, zal voor de Baltische staten ook een topic zijn.

Het terrorisme zal eveneens een aandachtspunt van de Baltische samenwerking zijn.

De Baltische samenwerking kan ook een goed instrument zijn voor een actief Europees beleid inzake gezondheid en milieu (veiligheid op tankers, pollutie).

M. Mihkelson, voorzitter van de Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van de Riigikogu (Ests Parlement)

Geregeld noteren we enige nostalgie vanwege Rusland naar de oude Sovjetgrenzen.

EU en NAVO betekenen voor de Baltische staten veiligheid.

Het is voor deze staten dan ook bijzonder belangrijk dat de uitbreiding vlot verloopt. Hoeft het dan nog gezegd dat deze landen geen vragende partij zijn voor een Europa met twee snelheden. De voorzitter denkt overigens dat dit concept bedoeld is om sommige landen onder druk te zetten.

De spreker is er zich van bewust dat voor de Baltische samenwerking een nieuwe periode aanbreekt. De inhoud van die samenwerking is niet zo gemakkelijk te definiëren.

De samenwerking kan zich ontwikkelen op het vlak van de institutionele opbouw. Zo kunnen we in het raam van de IGC vruchtbaar samenwerken. Belangrijk is dat we dynamisch en ambitieus zijn. Ook moeten we vermijden systematisch oppositie te voeren.

Wat de Baltische staten werkelijk verenigt is de gemeenschappelijke houding t.a.v. Rusland. Het ge-

Selon la présidente, la coopération entre les États baltes va essentiellement se concentrer sur l'adoption de positions communes à l'égard de la Fédération de Russie. Sinon, la Russie exploitera les différences.

Les relations avec des pays voisins comme le Belarus, qui n'ont pas la cote auprès de l'Union, constitueront également un point d'attention pour les États baltes.

Il en sera de même pour le terrorisme et les pays.

La coopération balte peut également être un instrument utile dans le domaine de la santé et de l'environnement (sécurité des pétroliers, pollution).

M. Mihkelson, président de la commission des Relations extérieures du Riigikogu (Parlement estonien)

On observe régulièrement les manifestations d'une certaine nostalgie de la Russie par rapport aux anciennes frontières soviétiques.

Pour les États baltes, l'UE et l'OTAN symbolisent la liberté.

Aussi est-il très important pour eux que l'élargissement se réalise bien. Point n'est besoin de dire qu'ils ne sont pas demandeurs d'une Europe à deux vitesses. Le président estime du reste que ce concept est destiné à exercer une pression sur certains pays.

L'orateur est conscient qu'une nouvelle période s'annonce pour la coopération balte. Il n'est pas facile de définir la teneur de cette coopération.

La coopération peut se développer sur le plan de la construction institutionnelle. Ainsi, nous pouvons coopérer fructueusement dans le cadre de la CIG. Il est important que nous soyons dynamiques et ambitieux. Nous devons également éviter de faire de l'opposition systématique.

Ce qui réunit véritablement les États baltes, c'est l'attitude commune à l'égard de la Russie. Le passé

meenschappelijk verleden met Rusland zal nog enige tijd politiek relevant zijn. Die topic kan een bijdrage zijn tot het buitenlands- en veiligheidsbeleid van de Unie. Maar Europa geeft soms de indruk dit luik van het Baltisch verleden niet te begrijpen.

Spreker waarschuwt anderzijds voor bewustzijnsvernaauwing tav Rusland, die gevoed wordt door de nationale trots. Rusland heeft voor elk land een aangepaste benaderingswijze. Hiertegenover moet Baltische eensgezindheid geplaast worden. De Baltische staten willen geen herhaling van de november-ontmoeting Berlusconi – Poetin.

Rusland dringt aan bij de Unie aan om bilaterale onderhandelingen te mogen voeren met de nieuwe toetreders over het «*Partnership & Cooperation Agreement*». De Unie weigert dit tot nu toe maar Rusland oefent druk uit. Deze situatie moet bovenaan op de agenda van de Baltische samenwerking komen.

Ook andere wrijvingspunten moeten de aandacht van de Baltische samenwerking weerhouden. Poetin wil afschaffing van de visumplicht. Principieel zijn we niet tegen maar we vinden toch dat Rusland eerst aan een aantal voorwaarden moet voldoen.

Mihkelson wenst ook dat de Unie het communisme officieel zou veroordelen. Zolang Rusland niet zeer officieel het stalinisme afzweert, blijft dat land in de ogen van de Balten onbetrouwbaar. Europa brengt voor deze stellingname weinig begrip op, maar wij noteren in Rusland een afglijden naar structuren waarop de Sovjet-Unie steunde, met name: één leider; één partij; één veiligheidsdienst.

De Baltische staten zetten ook Tsjetsjenië op de agenda omdat ze vrezen dat daar onder het mom van de strijd tegen het terrorisme de fundamentele mensenrechten geschonden worden.

Dit mag de Baltische staten niet beletten betrekkingen met Rusland te onderhouden. De Baltische staten willen alleszins een goede parlementaire dialoog opbouwen met Rusland. De commissie voor Buitenlandse Zaken van Estland zal daarom voor de eerste keer een bezoek brengen aan Moskou.

commun avec la Russie jouera encore un rôle politique pendant un certain temps. Cet élément peut contribuer à la politique extérieure et de la sécurité de l'Union. Mais l'Europe donne parfois à penser qu'elle ne comprend pas ce volet du passé balte.

L'orateur met en garde contre une perte de conscience à l'égard de la Russie, qui est alimentée par la fierté nationale. La Russie a une approche adaptée à chaque pays. Face à cela, il faut l'unanimité du côté balte. Les États baltes ne veulent pas la répétition de la rencontre de novembre entre MM. Poutine et Berlusconi.

La Russie demande instamment à l'Union de pouvoir mener des négociations bilatérales avec les nouveaux adhérents sur l'accord de partenariat et de coopération. L'Union s'y refuse pour l'instant mais la Russie exerce une pression. Ce point doit figurer en tête de l'ordre du jour de la coopération balte.

D'autres points de friction doivent également retenir l'attention de la coopération balte. M. Poutine souhaite la suppression de l'obligation de visa. Nous n'y sommes en principe pas opposés mais nous estimons néanmoins que la Russie doit d'abord satisfaire à un certain nombre de conditions.

M. Mihkelson souhaite aussi que l'Union condamne officiellement le communisme. Tant que la Russie ne rejettera pas très officiellement le stalinisme, ce pays restera non fiable aux yeux des Baltes. L'Europe ne témoigne guère de compréhension pour cette attitude mais nous observons en Russie une évolution vers des structures pareilles à celles sur lesquelles reposait l'Union Soviétique: un dirigeant ; un parti ; un service de sûreté.

Les États baltes veulent également inscrire la Tchétchénie à leur ordre du jour parce qu'ils craignent des violations des droits fondamentaux de la personne humaine sous le couvert de la lutte contre le terrorisme.

Cela ne doit pas empêcher les États baltes d'entretenir des relations avec la Russie. Les États baltes sont assurément désireux de mettre en place un bon dialogue parlementaire avec la Russie. La Commission des Affaires étrangères d'Estonie va effectuer dans ce but une première visite à Moscou.

De Baltische staten wensen ook aandacht van de Unie voor hun andere burenen: Moldavië, Oekraïne, Wit-Rusland...

De Unie zal ook zijn voordeel doen met een sterke band tussen de Baltische staten en de Noordelijke landen.

Tot besluit wijst spreker ook op de expertise die de Baltische staten hebben op het vlak van de minderhedenpolitiek.

P. Andriukaitis, Voorzitter van de Commissie voor de Europese Zaken van de Seimas

De Baltische staten hebben reeds vroeger bewezen dat ze actieve partners zijn in de Baltische Zeeregio. Zij willen van deze regio een dynamische en toekomstgerichte regio maken.

Samenwerking is nodig. Ondanks de gestage groei van onze economieën behoren we tot de minst ontwikkelde toetredingslanden. Het toetredingsproces verloopt goed maar onze economieën, infrastructuur en politieke samenwerking blijven zwak. Dit bleek tijdens de Conventie. We moeten nog leren onze standpunten op elkaar af te stemmen.

Maar nu reeds is intensieve samenwerking allernoodzakelijkst om te vermijden dat er een Europa met twee snelheden ontstaat en om de belangrijke en onmiddellijke uitdagingen aan te kunnen, zoals de toetreding tot de Eurozone en de Schengenruimte, het debat over de financiële perspectieven, het vraagstuk van een «Eastern dimension» en de financiering ervan, enz.

En dan zijn er nog de talrijke dossiers die betrekking hebben op onze onmiddellijke burenen binnen en buiten de Unie. Wat gebeurt er als Polen niet en de Baltische staten wel klaar zijn om te putten uit de structuurfondsen? De Baltische staten moeten hun buitengrenzen versterken om illegale immigratie en criminaliteit tegen te gaan, maar Rusland en Wit-Rusland zijn ook eeuwenoude handelspartners. En wat met Kaliningrad en Sint-Petersburg, die best erkend worden als partners deel uitmakend van de Northern dimension?

Les états baltes souhaitent aussi attirer l'attention de l'Union sur leurs autres voisins: la Moldavie, l'Ukraine, le Belarus, etc.

L'Union tirera aussi profit du lien étroit qu'entretiennent les états baltes avec les pays septentrionaux.

In fine, l'intervenant souligne également l'expérience qu'ont les États baltes en matière de politique des minorités.

P. Andriukaitis, président de la Commission des Affaires européennes de la Seimas

Les États baltes ont déjà démontré par le passé qu'ils étaient des partenaires actifs dans la région de la Baltique. Ils entendent faire de cette région une région dynamique et tournée vers l'avenir.

Une coopération est nécessaire. En dépit de la croissance constante de nos économies, nous appartenons aux pays adhérents les moins développés. Le processus d'adhésion se déroule bien, mais nos économies, notre infrastructure et notre coopération politique demeurent un point faible. Ce constat est apparu à la Convention. Nous devons encore apprendre à aligner nos points de vue respectifs..

Mais dès à présent, une coopération intensive s'impose, afin d'éviter la création d'une Europe à deux vitesses et pour relever les défis importants et immédiats, comme l'adhésion à la zone euro et à l'espace Schengen, le débat sur les perspectives financières, la question de la «dimension orientale» et son financement, etc.

Sans oublier les nombreux dossiers qui ont trait à nos voisins immédiats au sein et en dehors de l'Union. Que se passera-t-il si la Pologne n'est pas prête pour puiser dans les fonds structurels et que les États baltes le sont, eux ? Les États baltes doivent renforcer leurs frontières extérieures afin d'endiguer l'immigration illégale et la criminalité, mais la Russie et le Belarus sont aussi des partenaires commerciaux de toujours. Et qu'en est-il de Kaliningrad et Saint-Pétersbourg, qui sont reconnues comme des partenaires faisant partie de la dimension septentrionale?

De Baltische samenwerking kan dus binnen de Unie een heilzame werking hebben op het vlak van goed nabuurschap, politieke stabiliteit in de regio, aandacht voor en strijd tegen milieuovertredingen, strijd voor meer wettelijkheid en tegen criminaliteit.

Voor de spreker is de Baltische Assemblee hier voor een goed supranationaal instrument. Maar het moet meer bevoegdheden krijgen en dat hangt van de Baltische nationale staten af.

Spreker, die het historisch belang van de toetreding tot de Unie onderstreept, stelt voor om ter gelegenheid van de toetreding tijdens de eerste week van mei een parlementaire Europese week te houden.

A. Leijns, Lets Instituut voor Internationale Betrekkingen

De coöperatie in de Noordelijke regio is niet eenvoudig. Noorwegen en IJsland behoren niet tot de EU en Denemarken en Zweden niet tot de Eurozone. Een dergelijke toestand is niet goed voor de invloed van de noordelijke regio in Europa. Anderzijds wordt de Baltische Zee met de toetreding van de Baltische landen een Unie-meer.

Zonder toetreding van de Baltische landen tot de EU en de NAVO zou de veiligheid in het Noorden niet verzekerd zijn.

Door de toetreding worden Wit-Rusland, Moldavië, Rusland en de zuidelijke Kaukasus onmiddellijke burenen van de Unie. De betrekkingen met die landen moeten steunen op gemeenschappelijke waarden, vrijheid, democratie en toenemende welvaart.

De EU moet met haar relaties met Rusland niet te idealistisch omspringen. Volgens verschillende deskundigen is het belangrijkste doel van Rusland het herstel van haar status van wereldmacht.

De directeur wijst op de verschillende beleidsvisies t.a.v. Rusland binnen de Unie. Het hoogtepunt was een botsing tussen de communautaire en de nationale belangen tijdens de EU – Russische top te Rome in december 2003. Italië steunde Rus-

La coopération balte peut donc avoir un effet bénéfique au sein de l'Union sur le plan du bon voisinage, de la stabilité politique dans la région, de la protection de l'environnement et de la lutte pour une grande légalité et contre la criminalité.

À cet effet, l'Assemblée balte constitue un bon instrument supranational aux yeux de l'intervenant. Il doit cependant être doté de compétences plus larges, ce qui dépend de la volonté des États baltes nationaux.

Soulignant l'importance historique de l'adhésion à l'Union, l'intervenant propose d'organiser à cette occasion une semaine parlementaire européenne pendant la première semaine de mai.

A. Leijns, Institut letton des relations internationales

La coopération dans la région septentrionale n'est pas simple. La Norvège et l'Islande n'appartiennent pas à l'UE et le Danemark et la Suède ne font pas encore partie de la zone euro. Cette situation n'est pas bonne pour l'influence de la région septentrionale en Europe. D'autre part, avec l'adhésion des pays baltes, la Baltique devient une mer intérieure de l'Union.

Sans l'adhésion des pays baltes à l'UE et à l'OTAN, la sécurité du Nord ne serait pas assurée.

Du fait de l'adhésion, le Belarus, la Moldavie, la Russie et le Sud Caucase deviennent des voisins immédiats de l'Union. Les relations avec ces pays doivent s'appuyer sur des valeurs communes, la liberté, la démocratie et une prospérité croissante.

Dans ses relations avec la Russie, l'UE ne doit pas se montrer par trop idéaliste. Selon divers experts, l'objectif principal de la Russie est de rétablir son statut de puissance mondiale.

Le directeur attire l'attention sur les visions politiques différentes constatées au sein de l'Union à l'égard de la Russie. Le fait le plus marquant a été le conflit entre les intérêts communautaires et nationaux lors du sommet UE-Russie à Rome en dé-

land op bepaalde punten tegen een aantal lidstaten en zelfs tegen de Europese Commissie in.

De Baltische staten pleiten voor een sterke Unie en steunen de politieke lijn van Polen op de IGC niet. Dat land promoot geen integratie maar een terugkeer van de nationale staten in de EU. Hetzelfde geldt voor Spanje, maar de heer Leijns verwacht dat die landen uiteindelijk zullen inbinden.

Het Balticum bekijkt de eventuele toetreding van Turkije zeer kritisch.

De heer J. Larsen, lid van het Bureau van de Nordic Council

De heer Larsen kan er helemaal inkomen dat de veiligheid het belangrijkste thema is voor de Baltische staten. Een samenwerking met Rusland en de andere buurlanden is de beste manier om de vrede en stabiliteit te bewaren.

De «*Northern dimension*» heeft 5 prioriteiten:

- economie, transport en infrastructuur

Het Baltische zeegebied moet een aantrekkingspool worden voor gecoördineerde investeringen. Gestreefd wordt naar samenwerking tussen de bedrijven van de regio. Juridische en economische hervormingen in Rusland worden gestimuleerd zodat openheid in zaken en handel tot stand kan komen. De toegang tot kapitaal, ervaring en vaardigheden moet worden ondersteund, vooral voor de KMO's, zodat duurzame productie tot stand komt;

- human resources, gezondheid, onderwijs en wetenschappelijk onderzoek;
- milieu, nucleaire veiligheid, en de natuurlijke hulpbronnen waaraan veel aandacht moet besteed worden;
- de grensoverschrijdende samenwerking en regionale ontwikkeling.

cembre 2003. L'Italie y a soutenu la Russie sur certains points, prenant ainsi le contre-pied d'une série d'États membres et même de la Commission européenne.

Les États baltes plaident pour une Union forte et ne soutiennent pas la ligne politique adoptée par la Pologne à la CIG. Ce pays ne promeut pas l'intégration, mais un retour aux états nationaux au sein de l'UE. Il en va de même de l'Espagne. M. Leijns s'attend cependant à ce que ces pays finissent par entendre raison.

La région de la Baltique se montre très critique à l'égard de l'éventuelle adhésion de la Turquie.

M. J. Larsen, membre du Bureau du Nordic Council

M. Larsen comprend parfaitement que la sécurité soit le thème principal aux yeux des États baltes. Établir une coopération avec la Russie et les autres pays voisins est la meilleure façon de préserver la paix et la stabilité.

La «*dimension septentrionale* » a 5 priorités:

- l'économie, les transports et l'infrastructure

La région de la Baltique doit devenir un pôle d'attraction pour les investissements coordonnés. On s'efforce d'établir une coopération entre les entreprises de la région. Les réformes juridiques et économiques en Russie sont stimulées, de manière à permettre l'établissement d'un commerce ouvert. L'accès au capital, à l'expérience et aux compétences doit être soutenu, surtout pour les PME, afin d'assurer une production durable.

- les ressources humaines, la santé, l'enseignement et la recherche scientifique;
- l'environnement, la sécurité nucléaire et les ressources naturelles (qui bénéficient d'une grande attention);
- la coopération transfrontalière et le développement régional.

In deze prioriteit zijn een aantal grensoverschrijdende initiatieven inzake milieu, culturele uitwisseling, gemeenschappelijk management van financieringsprogramma's en het stimuleren van plaatselijke overheden belangrijk;

- aangelegenheden in de sfeer van de binnenlandse aangelegenheden (visa, integratie van Kaliningrad in de Baltische zeeregio...).

F. de Nerée tot Babberich, ondervoorzitter van het Beneluxparlement (Nederland)

Zie bijlage 4.

Thema 3 : vormen van samenwerking tussen de Baltische Staten in de Europese Unie

De heer R. Lang, Voorzitter van de Commissie voor Europese Aangelegenheden van de Riigikogu

Sinds 1991 is er met de oprichting van de Baltische Assemblee een samenwerking ontstaan tussen de Baltische staten. Deze is in de loop van de jaren, soms na periodes van bekoelde relaties, uitgebreid en verstevigd. Ze werd geïnstitutionaliseerd door het trilaterale «*Agreement regulating parliamentary and intergovernmental cooperation*» van 13 juni 1994, dat de Baltische Raad van Ministers en de Baltische Assemblee in het leven riep. De Raad van de voorzitters ontstond uit een ander akkoord.

Het is belangrijk te onderstrepen dat de Baltische samenwerking dus geen concept is ontstaan uit de strijd tegen de Sovjet – Unie.

Spreker gelooft niet dat de toetreding tot de EU een versterkte samenwerking vereist. De samenwerking moet *ad hoc* zijn, zeker niet «overgeïnstitutionaliseerd» worden en zich concentreren op enkele gemeenschappelijke kernzaken zoals bijv. de Europese beslissingsprocedure.

Naargelang van de belangen moet de samenwerking kunnen variëren. In samenwerkingsopties moet ook de subsidiariteitsregel gelden.

De samenwerking moet praktisch en resultaatgericht zijn. Uitwisseling van informatie is een nut-

Cette priorité comprend une série d'initiatives transfrontalières en matière d'environnement, d'échange culturel, de gestion commune de programmes de financement, sans oublier la stimulation des pouvoirs locaux;

- les matières relatives aux relations intérieures (visa, intégration de Kaliningrad dans la région de la Baltique, etc.).

F. de Nerée tot Babberich, vice-président du parlement du Benelux (Pays-Bas)

Voir annexe 4.

Thème 3 : les formes de coopération entre les États baltes et l'Union européenne

M. R. Lang, président de la Commission des Affaires européennes du Riigikogu

Depuis 1991 (avec la création de l'Assemblée balte), il existe une coopération entre les États baltes. Au fil des ans, cette coopération s'est élargie et renforcée, parfois au lendemain de périodes de relations plus frileuses. Elle a été institutionnalisée par une convention trilatérale («*Agreement regulating parliamentary and intergovernmental cooperation*») du 13 juin 1994, qui a institué le Conseil balte des ministres et l'Assemblée balte. Le Conseil des présidents est né, lui, d'un autre accord.

Il est important de souligner que la coopération balte n'est donc pas un concept engendré par la lutte contre l'Union soviétique.

L'intervenant ne pense pas que l'adhésion à l'UE nécessite une coopération renforcée. La coopération doit être *ad hoc*, et certainement pas «surinstitutionnalisée», et doit se concentrer sur les questions communes essentielles, comme le processus décisionnel européen.

La coopération doit pouvoir varier en fonction des intérêts. Les options de coopération doivent également être régies par le principe de subsidiarité.

La coopération doit être pratique et axée sur les résultats. L'échange d'informations est une tâche

tige kerntaak, zoals tijdens de Conventie aangetoond werd. Het was duidelijk op de Conventie dat de Baltische staten alleen niks konden bereiken en dat coalities nodig zijn.

Nieuwe IT-toepassingen kunnen de samenwerking en de informatieopdracht verbeteren. Het gebruik van het Engels als communicatietaal kan de informatie-uitwisseling nog vergemakkelijken.

De opvolging van de Europese beslissingen moet gevoerd worden door de commissies voor Buitenlandse aangelegenheden of Europese Aangelegenheden.

Volgens de heer Lang is de Baltic Assembly aan een hervorming toe.

De heer J. Reirs, Voorzitter van de Baltische Assemblée

Na tien jaar werking van de Baltische Assemblée zijn de doelstellingen van onze landen grondig gewijzigd. Aanvankelijk was het doel van de samenwerking de versterking van de onafhankelijkheid, internationale erkenning en demilitarisatie. Intussen is de toetreding tot de NAVO en de Unie geregeld. Het is dus zaak om de Baltische samenwerking terug te definiëren.

Voorheen bestonden verschillende opvattingen over de Baltische samenwerking. Dat zal zo blijven in de toekomst. De heer Reirs is ervan overtuigd dat de significantie van de regionale samenwerking zal toenemen met de uitbreiding. De onmogelijkheid om het eens te worden over een Europese grondwet, de Irakkwestie en het Europa met twee snelheden wijzen op de noodzaak van samenwerking.

In de ogen van de Voorzitter is de Baltic Assembly een belangrijke structuur in het Baltische coöperatiemodel omwille van zijn forum- en coördinatiefunctie. De Baltic Assembly identificeert de gemeenschappelijke problemen en zoekt naar oplossingen.

Een democratische structuur heeft twee niveaus: een parlementair en een regeringsniveau. Het spreekt vanzelf dat de coöperatie op die twee niveaus moet gebeuren. Effectieve resultaten kunnen slechts bereikt worden door een nauwe samenwerking op het niveau van de ministers.

essentielle utile, comme il s'est avéré pendant la Convention. Il est clairement apparu à la Convention que les États baltes ne pouvaient rien obtenir seuls et que des coalitions sont nécessaires.

Les nouvelles applications IT peuvent améliorer la coopération et la mission d'information. L'utilisation de l'anglais comme langue de communication peut encore faciliter l'échange d'informations.

Le suivi des décisions européennes doit être assuré par les Commissions des Affaires étrangères ou des Affaires européennes.

Selon M. Lang, l'Assemblée balte a besoin d'être réformée.

M. J. Reirs, président de l'Assemblée balte

En dix années de fonctionnement de l'Assemblée balte, les objectifs de nos pays ont considérablement évolué. Initialement, le but de la coopération était le renforcement de l'indépendance, la reconnaissance internationale et la démilitarisation. Entre-temps, l'adhésion à l'OTAN et à l'Union est devenue une réalité. Une redéfinition de la coopération balte s'impose donc.

Par le passé, il existait des conceptions différentes de la coopération balte. Il n'en ira pas autrement à l'avenir. M. Reirs est convaincu que le rôle de la coopération régionale ira croissant avec l'élargissement. L'impossibilité de trouver un accord sur la constitution européenne, la question de l'Iraq et l'Europe à deux vitesses illustrent clairement la nécessité d'une coopération.

Aux yeux du président, l'Assemblée balte est une structure importante dans le modèle de coopération balte, en raison de sa fonction de forum et de coordination. L'Assemblée balte identifie les problèmes communs et recherche des solutions.

Une structure démocratique a deux niveaux: un niveau parlementaire et un niveau gouvernemental. Il va sans dire que la coopération doit avoir lieu à ces deux niveaux. Seule une coopération étroite au niveau des ministres permet d'atteindre des résultats efficaces.

Daar waar de ministers dikwijls met concrete problemen worstelen kunnen de parlementen op langere termijn denken, de opkomende problemen identificeren en de prioriteiten vaststellen. De heer Reirs denkt hier bijvoorbeeld aan de toepassingen van het Schengenverdrag en de goede verstandhouding met aangrenzende landen.

Heel wat van die belangrijke problemen zullen in de nationale parlementen aan de orde komen. De leden van de Baltische Assemblee moeten in die besprekingen in de nationale parlementen de advocaat van de Baltische idee zijn. Daarom is het nuttig dat de parlementsleden zowel in het nationale parlement als in de Baltic Assembly zich inlaten met dezelfde commissies en dus dezelfde problematiek.

De heer Reirs beklemtoont ook het nut van de samenwerking met de Nordic Council en de Benelux.

Na de toetreding zullen de Baltische staten deelnemen aan de Europese besluitvorming. De samenwerking van de Baltische staten moet in dit proces flexibel en constructief zijn. Alle mogelijkheden van samenwerking moeten met beide handen gegrepen worden. Een harmonisatie van de standpunten zal de kleine landen een grotere invloed geven.

De heer Reirs is van mening dat het niet de taak is van de Baltic Assembly om een coördinatiefunctie uit te voeren tussen de nationale parlementen en het Europese parlement.

De heer O. Kastens, ondervoorzitter van de commissie voor de Europese Zaken van de Saeima (Letland)

De toetreding zal een evaluatiemoment zijn ook voor de Baltische samenwerking.

Er moeten geen nieuwe coördinatieorganen opgezet worden. De Baltische Assemblee moet geen supranationale instelling worden. Toch moeten we onderzoeken of de staten niet meer macht kunnen delegeren naar de Assemblee om in sommige aangelegenheden bindende beslissingen te nemen.

Alors que les ministres sont souvent confrontés à des problèmes concrets, les parlements peuvent penser à plus long terme, identifier les problèmes qui se profilent à l'horizon et fixer des priorités. M. Reirs songe par exemple aux applications de la convention de Schengen et à la bonne entente avec les pays limitrophes.

Nombre de ces problèmes importants seront abordés dans les parlements nationaux. Les membres de l'Assemblée balte se doivent de défendre l'idée balte dans le cadre de ces débats au sein des parlements nationaux. C'est pourquoi il est utile que les parlementaires s'engagent, tant au sein du parlement national qu'au sein de l'Assemblée balte, dans les mêmes commissions et se penchent donc sur les mêmes problèmes.

M. Reirs souligne aussi l'utilité de collaborer avec le Nordic Council et le Benelux.

Après l'adhésion, les États baltes participeront au processus décisionnel européen. Dans le cadre de ce processus, la coopération des États baltes doit être flexible et constructive. Toutes les possibilités de coopération doivent être exploitées et l'harmonisation des points de vue permettra aux petits pays d'exercer une plus grande influence.

M. Reirs estime qu'il n'appartient pas à l'Assemblée balte d'exercer une fonction de coordination entre les parlements nationaux et le parlement européen.

M. O. Kastens, vice-président de la Commission des Affaires européennes de la Saeima (Lettonie)

L'adhésion sera un moment propice pour évaluer la coopération balte.

Il n'y a pas lieu de créer de nouveaux organes de coordination. L'Assemblée balte ne doit pas devenir une institution supranationale. Nous devons néanmoins examiner si les états ne peuvent pas déléguer à l'Assemblée de plus larges pouvoirs lui permettant de prendre des décisions obligatoires dans certaines matières.

Het Comité van Ministers is de drijvende kracht achter de samenwerking. De werking ervan moet gerationaliseerd worden.

Inhoudelijk moet de meeste aandacht na de toetreding gaan naar : energie (netwerken moeten de Baltische staten aansluiten op Finland en Polen wat onze afhankelijkheid t.a.v. Rusland zal verminderen); transport (Balrail en Via Baltica); binnenlandse zaken en justitie (bestrijding van illegale immigratie en de economische criminaliteit) en de nieuwe relaties met de buren (voorspelbare en betrouwbare relaties gericht op economische groei en verbetering van de welvaart).

De heer A. Pielbags, staatssecretaris voor Buitenlandse Zaken van Letland

Inzake de toetreding worden dikwijls zeer kritische vragen gesteld die een zeker pessimisme verdragen. Gaan we onze identiteit niet verliezen? Worden onze belangen wel goed verdedigd? Loopt onze nationale veiligheid geen gevaar?

De toetreding houdt een zeker politiek risico in. Daar kan niemand omheen. Maar de staatssecretaris is ervan overtuigd dat de toetreding de welvaart en de veiligheid zal doen toenemen. Wordt een dreiging uitgesproken tegen één van de Baltische staten dan zal dat een dreiging zijn tav de drie Baltische staten en tav de Unie.

Voor de heer Pielbags is de Baltische Assemblee het geschikte forum voor de Baltische dialoog. Voor hem kan de Baltic Assembly bijdragen tot het verkleinen van de afstand tussen het Europese niveau en de nationale parlementen.

Inzake samenwerking zijn vele modellen mogelijk. De eerste vraag die we moeten stellen is wat we willen bereiken. In functie daarvan moeten we een samenwerkingsvorm kiezen. Het kan best zijn dat in bepaalde gevallen elk land het best geplaatst is om te onderhandelen. Dan moeten we kiezen voor het bilateraal model. In gevallen waar we gemeenschappelijke belangen te verdedigen hebben, kan het Baltisch model efficiënt zijn; in andere gevallen kan het best zijn dat de Baltische staten met de Nordic Council moeten optreden. Er is dus inzake

Le Comité des ministres est la force motrice de la coopération. Son fonctionnement doit être rationalisé.

Sur le fond, l'attention devra se focaliser, au lendemain de l'adhésion, sur l'énergie (des réseaux devraient relier les États baltes à la Finlande et à la Pologne, ce qui permettrait de réduire notre dépendance à l'égard de la Russie); sur le transport (Balrail et Via Baltica); sur les affaires intérieures et la justice (lutte contre l'immigration illégale et la criminalité économique) et sur les nouvelles relations avec les voisins (des relations prévisibles et fiables axées sur la croissance économique et l'amélioration de la prospérité).

M. A. Pielbags, secrétaire d'état aux Affaires étrangères de Lettonie

L'adhésion fait souvent l'objet de questions très critiques, qui trahissent un certain pessimisme. Allons-nous perdre notre identité? Nos intérêts seront-ils bien défendus? Notre sécurité nationale est-elle menacée?

L'adhésion comporte un certain risque politique. C'est indéniable. Le secrétaire d'État est cependant convaincu que l'adhésion entraînera un accroissement de la prospérité et de la sécurité. Si une menace est proférée à l'encontre d'un des États baltes, ce sera une menace s'adressant aux trois États baltes et à l'Union.

Selon M. Pielbags, l'Assemblée balte est le forum tout indiqué pour le dialogue balte. Pour lui, l'Assemblée balte peut contribuer à réduire la distance entre le niveau européen et les parlements nationaux.

De nombreux modèles de coopération sont envisageables. La première question que nous devons nous poser est de savoir quel objectif nous poursuivons. C'est en fonction de cet objectif que nous devons choisir une forme de coopération. Il se peut que, dans certains cas, chaque pays soit le mieux placé pour négocier. Dans ces cas, nous devons opter pour le modèle bilatéral; dans les cas où il y a lieu de défendre des intérêts communs, le modèle balte peut s'avérer efficace; dans d'autres, il n'est pas exclu que les États baltes doivent agir

samenwerking geen exclusiviteit, exclusieve formule.

De heer P. Klavins, Voorzitter van de Commissie voor de Veiligheid en de Buitenlandse Betrekkingen van de Baltische Assemblée (Letland)

Hij stelt dat we lid worden van de Unie omdat we gelijke belangen hebben. Het zou natuurlijk erg zijn mochten we de EU enkel zien als een institutie waarvan we iets te krijgen valt. We moeten ook nagaan wat we kunnen bijdragen tot het welslagen van de Unie.

Spreker beperkt zich tot de analyse van het veiligheidsaspect. We hebben onze kandidatuur voor toetreding tot de NAVO en de EU gesteld uit vrees voor een nieuwe militaire bezetting. Die dreiging is nu voorbij. Nu ontstaan nieuwe dreigingen: terrorisme, corruptie, georganiseerde misdaad. Hier tegen kan weerstand geboden worden door internationale coöperatie, want terreur en misdaad kennen geen grenzen.

De Baltische staten kunnen hier hun inbreng hebben door voortdurend na te gaan of ons wettenarsenaal efficiënt genoeg is, door onze wetgevingssystemen te harmoniseren, door zorgvuldige benoemingen, door aandacht te besteden aan de vergaring van inlichtingen.....

De heer I. Lonning, lid van het presidium van de Nordic Council

Spreker heeft het over de moeilijkheden die ontstaan doordat niet elk land van de Nordic Council lid is van de NAVO, de EU, de Eurozone. Bovendien maakt Denemarken nog een voorbehoud op het vlak van het gemeenschappelijke buitenlands- en veiligheidsbeleid. Die complexiteit kent de Baltische samenwerking niet.

Samenwerking vereist geen nieuwe institutionele kaders. Er is evenwel een grotere flexibiliteit nodig. Hierdoor kunnen informele contacten tot stand komen. Informele regionale contacten zijn nodig ter voorbereiding van de Europese Raden.

de concert avec le Nordic Council. Il n'y a donc pas de modèle exclusif en matière de coopération.

M. P. Klavins, président de la Commission de la Sécurité et des Relations extérieures de l'Assemblée balte (Lettonie)

M. Klavins déclare que nous devenons membres de l'Union, parce que nous avons des intérêts communs. Il serait naturellement grave de considérer l'UE uniquement comme une institution dont nous pouvons obtenir quelque chose. Nous devons dès lors aussi déterminer quelle contribution nous pouvons apporter à la réussite de l'Union.

L'intervenant se limite à l'analyse de l'aspect sécurité. Nous avons posé notre candidature à l'adhésion à l'OTAN et à l'UE de peur de connaître une nouvelle occupation militaire. Cette menace a à présent disparu. Nous avons aujourd'hui de nouveaux défis à relever: le terrorisme, la corruption, le crime organisé. Il y a moyen de lutter contre ces fléaux par une coopération internationale, car la terreur et le crime ne connaissent pas de frontières.

Les États baltes ont une contribution à apporter dans ce domaine en veillant en permanence à ce que notre arsenal juridique soit suffisamment efficace, en harmonisant nos systèmes législatifs, en effectuant des nominations judicieuses, en accordant une grande attention à la collecte des informations, etc.

M. I. Lonning, membre du praesidium du Nordic Council

M. Lonning se penche sur les difficultés générées par le fait que tous les pays du Nordic Council ne sont pas membres de l'OTAN, de l'UE, de la zone euro. En outre, le Danemark émet encore des réserves sur la politique commune en matière de sécurité et de relations extérieures. La coopération balte n'est pas confrontée à une telle complexité.

La coopération ne nécessite pas la création de nouveaux cadres institutionnels. Une plus grande flexibilité s'impose néanmoins. Celle-ci permettra d'établir des contacts informels. Des contacts régionaux informels sont en effet nécessaires pour préparer les Conseils européens.

Een werkgroep die tot doel heeft de informele contacten tussen de Baltische Assemblée en de Nordic Council vlotter te laten verlopen, zal zijn bevindingen in april bekendmaken.

De heer L. Siquet, lid van het Beneluxparlement (België)

Zie bijlage 5.

In het *debat* dat volgde op de diverse rapportages beklemtoonde een intervenant het belang van een degelijke diplomatieke vertegenwoordiging te Brussel. Deze diplomaten moeten netwerken opzetten die het mogelijk moeten maken de beleidsvorming te volgen en eventueel de klokken te luiden. Indien de lidstaten van het Balticum, de Nordic Council en Benelux samenwerken beschikken ze meteen over een uitgebreid netwerk.

Die netwerking moet ook uitdijen naar de NGO's en handelsorganisaties om de pols van de maatschappelijke evoluties te voelen. De assemblees moeten meer gebruik maken van die netwerking.

Een spreker wijst erop dat de activiteiten van de Baltische Assemblée het mogelijk gemaakt hebben dat gedurende de laatste tien jaar vele parlementsleden van de Baltische landen elkaar hebben leren kennen. Hierdoor zijn de drie politieke culturen ongetwijfeld naar elkaar gegroeid. Hetzelfde kan gezegd worden van onze relaties met de Nordic Council.

Er wordt op gewezen dat de toetreding een aanpassing van de verschillende instellingen zal vergen. Ook de Baltische Assemblée moet nieuw leven ingeblazen worden. Toch mag niet uit het oog verloren worden wat er reeds opgebouwd werd.

Regionale ontwikkeling en goed nabuurschap moeten kernthemas worden.

Een spreker betwijfelt of de Baltische Assemblée zal volstaan om de problemen van regionale ontwikkeling en goed nabuurschap te kunnen oplossen. Voor de oplossing van het energieprobleem is een samenwerking tussen de Baltische staten en Polen nodig.

Un groupe de travail chargé de faciliter les contacts informels entre l'Assemblée balte et le Nordic Council publiera d'ailleurs ses constatations en avril.

M. L. Siquet, membre du Parlement Benelux (Belgique)

Voir annexe 5.

Durant le *débat* qui a suivi les différents rapports, un intervenant a souligné l'importance d'une représentation diplomatique correcte à Bruxelles. Ces diplomates doivent tisser des réseaux qui doivent permettre de suivre le processus décisionnel et, éventuellement, de battre le rappel. Si les États membres de la Baltique, du Nordic Council et du Benelux coopèrent, nous disposons d'emblée d'un réseau étendu.

Ce réseau peut aussi avoir des ramifications vers les ONG et les organisations commerciales, afin de prendre le pouls des développements. Les assemblées doivent exploiter davantage ce travail de réseau.

Un intervenant souligne qu'au cours de ces dix dernières années, les activités de l'Assemblée balte ont permis à de nombreux parlementaires des pays baltes d'apprendre à se connaître. Ces contacts ont incontestablement permis de rapprocher les trois cultures politiques. Ce constat vaut également pour nos relations avec le Nordic Council.

Un intervenant fait observer que l'adhésion nécessitera une adaptation des différentes institutions. L'Assemblée balte doit également trouver son second souffle. Il ne faut pas pour autant perdre de vue tout ce qui a déjà été réalisé.

Le développement régional et le bon voisinage doivent devenir des thèmes centraux.

Un intervenant doute que l'Assemblée balte soit en mesure de résoudre tous les problèmes de développement régional et de bon voisinage. La résolution du problème énergétique requerra ainsi une coopération entre les États baltes et la Pologne.

De voorzitter van het Beneluxparlement benadrukte het belang van de grenzenkwestie en het goede nabuurschap, niet alleen voor de Baltische staten maar voor de hele Unie.

Hij sprak ook de hoop uit dat de toetreding vrede, welvaart en een hogere levensstandaard in de Baltische staten als gevolg zal hebben.

Uiteraard moeten verantwoordelijke beleidsmensen nadenken over het nut van organisaties. Men mag in die reflexie ook niet uitsluiten dat in het raam van de Unie samenwerkingsvormen zoals de Baltische Assemblee aan belang zullen winnen precies omdat ze informele vormen van dialoog zowel intern als extern toelaten.

Een spreker onderstreept dat concurrentie tussen landen schadelijk is voor het imago van de regio. Hetzelfde kan gezegd worden van instellingen.

De heer J. Reis, voorzitter van de Baltische Assemblee sluit de conferentie.

De algemene opvatting is dat de Baltische samenwerking aan hervormingen toe is om goed te kunnen werken binnen de Unie.

«De laatste jaren hebben we weinig van ons laten horen omdat we te druk bezig waren met het implementeren van het acquis.

Deze gespreksronde zal de aanzet zijn tot hervormingen. De meningen die hier aan bod kwamen zullen zeker nuttig zijn met het oog op de voorbereiding van de volgende zitting van de Baltische Assemblee.

De organisatie van deze conferentie was niet eenvoudig. De concurrentie tussen onze landen en instituties maken het allemaal moeilijk. Uiteindelijk heeft iedereen de noodzaak van de conferentie begrepen. Dat op zich is reeds het succes van deze bijeenkomst. »

Le président du Parlement du Benelux a souligné l'importance de la question des frontières et du bon voisinage et ce, non seulement pour les États baltes, mais aussi pour l'ensemble de l'Union.

Il a aussi émis l'espoir que l'adhésion sera synonyme de paix, de prospérité et de niveau de vie accru dans les États baltes.

Naturellement, les décideurs politiques doivent réfléchir à l'utilité des organisations. Dans le cadre de cette réflexion, il ne faut pas non plus exclure que, dans le contexte de l'Union, des formes de coopération, comme l'Assemblée balte, gagnent en importance, précisément parce qu'elles permettent des formes informelles de dialogue tant au niveau interne qu'externe.

Un intervenant souligne que la concurrence entre les pays est néfaste pour l'image de la région. La remarque vaut également pour les institutions.

M. J. Reis, président de l'Assemblée balte, clôture la conférence.

La conclusion générale est que la coopération balte nécessite des réformes pour pouvoir fonctionner efficacement au sein de l'Union.

«Ces dernières années, nous avons peu fait parler de nous, parce que nous étions trop occupés à mettre en œuvre l'acquis.

Cette conférence est le prélude à des réformes. Les opinions qui ont été exprimées ici seront certainement utiles en vue de la préparation de la prochaine séance de l'Assemblée balte.

L'organisation de cette conférence n'a cependant pas été simple. La concurrence entre nos pays et institutions ne fait que compliquer la situation. Mais finalement, chacun a compris la nécessité d'une telle conférence. C'est déjà en soi un succès. »

BIJLAGE 1 — ANNEXE 1**PROGRAMME**

*Round-Table Discussion on Co-operation of the Baltic States within the European Union –
22 – 23 January 2004, Riga, Latvia Hotel Konventa Seta*

Programme

Thursday, 22 January

- 15:00 Arrival of participants
Meeting of the Presidium of the Baltic Assembly *Hotel «Konventa Seta», Room «Janis»
Kaleju iela 9/11*
- 20:00 Reception hosted by the Baltic Assembly *Arhitektu nams Torna iela 11.*

Friday, 23 January

- 8:30 Registration of the participants *Hotel Konventa Seta Kaleju Str. 9/11, Riga*
- 9:00 – 9:30 Opening of the round-table discussion

Jānis Reirs, President of the Baltic Assembly
Ingrīda Ūdre, Speaker of the Saeima of the Republic of Latvia

- 9:30 – 10:45 *Co-operation of Small States within the European Union*

Chaired by Prof. Mrs. Žaneta Ozoliņa, Department of Political Science, Faculty of Social Sciences,
University of Latvia

Reports on the topic:

Mrs. Birutė Vesaitė Chairperson of the Delegation of the Seimas Observers in the
European Parliament

Mr. Gabriel Romanus President of the Nordic Council

Mr. Jean-Marie Happart President of the Bureau of the Benelux Interparliamentary
Consultative Council – Discussions

- 10:45 Coffee break

- 11:00–13:00 Baltic States' Contribution to Building EU institutions and Shaping EU Policies

Chaired by Prof. Žaneta Ozoliņa, Department of Political Science, Faculty of Social Sciences, University
of Latvia

Reports on the topic:

Mrs. Sandra Kalniete, Minister of Foreign Affairs of the Republic of Latvia

*Mr. Toomas Alatalu, Vice Chairman of the BA Security and Foreign Affairs Committee,
Estonia*

Mrs. Inese Vaidere, Chairperson of the Foreign Affairs Committee of the Saeima of the Republic of Latvia (t.b.c.)

*Mr. Marko Mihkelson, **Chairman of the** Foreign Affairs Committee of the Riigikogu of the Republic of Estonia*

Mr. Vytenis Povilas Andriukaitis, Chairman of the Committee on European Affairs of the Seimas of the Republic of Lithuania, Member of the Baltic Assembly Co-reports on the topic:»Baltic States' Cooperation with regard to the Direct Neighbourhood«

Mr. Atis Lejiņš, Director of the Latvian Institute of International Affairs

Mr. Jens Christian Larsen, Member of the Presidium of the Nordic Council

Mr. Frans de Nerée tot Babberich, Vice-President of the Benelux Interparliamentary Consultative Council, Member of the Committee of Foreign Affairs of the Benelux Interparliamentary Consultative Council· *Mrs. Liene Liepina, Member of the Delegation of the Saeima Observers in the European ParliamentDiscussions*

13:00 Lunch

14:30 – 15:45 Models for Co-operation of the Baltic States within the European Union

Chaired by Prof.Žaneta Ozoliņa, Department of Political Science, Faculty of Social Sciences, University of Latvia

Reports on the topic:

Mr. Jānis Reirs, President of the Baltic Assembly

Mr. Oskars Kastens, Deputy Chairman of the European Affairs Committee of the Saeima of the Republic of Latvia

Mr. Rein Lang, Chairman of the European Affairs Committee of the Riigikogu of the Republic of Estonia

Mr. Andris Piebalgs, Under-Secretary of State of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Latvia

Co-reports on the topic:

Mr. Paulis Kiaviņš, Chairman of the BA Security and Foreign Affairs Committee, Latvia
 Mr. Inge Lønning, Member of the Presidium of the Nordic Council
 Mr. Louis Siquet, Member of the Committee of Foreign Affairs of the Benelux Interparliamentary Consultative Council

Discussions

15:45 Closing of the round-table discussion
 Jānis Reirs, President of the Baltic Assembly

16:00 Press conference

BIJLAGE 2 — ANEXE 2**LIST OF PARTICIPANTS****BALTIC ASSEMBLY**

Latvian delegation to the Baltic Assembly

- 1. Mr. Janis Reirs**, President of the Baltic Assembly, Chairman of the Latvian delegation to the Baltic Assembly
- 2. Mrs. Silva Golde**, Member of the Presidium of the Baltic Assembly, Deputy Head of the Latvian delegation to the Baltic Assembly
- 3. Mr. Uldis Martins Klauss**, Member of BA Economic Affairs, Communication and Informaties Committee, Chairman of the BA Budget and Audit Committee
- 4. Mr. Paulis Klavins**, Chairman of the BA Security and Foreign Affairs Committee
- 5. Mr. Peteris Ontuzans**, Member of BA Social Affairs Committee
- 6. Mrs. Inara Ostrovskā**, Chairperson of the BA Education, Science and Culture Committee
- 7. Mr. Leopolds Ozolins**, Member of the BA Education, Science and Culture Committee
- 8. Mr. Mihails Pietkevics**, Chairman of the BA Legal Committee
- 9. Mr. Igors Solovjovs**, Chairman of the BA Economic Affairs, Communication and Informatie Committee
- 10. Mr. Peteris Tabuns**, Member of the BA Education, Science and Culture Committee
- 11. Mr. Aleksejs Vidavskis**, Member of the BA Economic Affairs, Communication and Informatie Committee

ESTONIAN DELEGATION TO THE BALTIC ASSEMBLY

- 12. Mr. Andres Taimla**, Vice-President of the Baltic Assembly, Chairman of the Estonian delegation to the Baltic Assembly
- 13. Mr. Trivimi Velliste**, Member of the Presidium of the Baltic Assembly, Deputy Head of the Estonian delegation to the Baltic Assembly
- 14. Mr. Toomas Alatalu**, Vice-Chairman of the BA Security and Foreign Affairs Committee
- 15. Mr. Küllo Arjakas**, Vice-Chairman of the BA Environment Protection and Energy Committee
- 16. Mr. Vladimir Velman**, Member of the BA Legal Committee

LITHUANIAN DELEGATION TO THE BALTIC ASSEMBLY

17. Mrs. Giedrė Purvaneckienė, Vice-President of the Baltic Assembly, Chairperson of the Lithuanian delegation to the Baltic Assembly

18. Mr. Vytenis Povilas Andriukaitis, Deputy Chairman of the Seimas of the Republic of Lithuania, Chairman of the European Affairs Committee of the Seimas of the Republic of Lithuania, Member of the Security and Foreign Affairs Committee of the Baltic Assembly

SPEAKERS

LATVIA

19. H.E. Ms. Ingrida Ūdre, Speaker of the Saeima

20. H.E. Ms. Sandra Kalniete, Minister of Foreign Affairs, Chairperson of the Co-operation Council of the Baltic Council of Ministers

21. Mrs. Inese Vaidere, Chairperson of the Foreign Affairs Committee of the Saeima

22. Mr. Oskars Kastēns, Vice-Chairman of the European Affairs Committee of the Saeima

23. Ms. Liene Liepina, Member of the Saeima, Observer at the European Parliament

24. Mr. Andris Piebalgs, Under-Secretary of State of the Ministry of Foreign Affairs

25. Prof. Žaneta Ozoliņa, Department of Political Science, Faculty of Social Sciences, University of Latvia

26. Mr. Atis Lejins, Director of the Latvian Institute of International Affairs

ESTONIA

27. Mr. Rein Lang, Chairman of the European Affairs Committee of the Riigikogu of the Republic of Estonia

28. Mr. Marko Mihkelson, Chairman of the Foreign Affairs Committee of the Riigikogu of the Republic of Estonia

LITHUANIA

29. Mrs. Birutė Vesaitė, Chairperson of the Delegation of the Seimas Observers in the European Parliament

BALTIC COUNCIL OF MINISTERS

- 30. **Mr. Aivars Baumanis**, Special Envoy of the Republic of Latvia to the Baltic Council of Ministers
- 31. **Ms. Solveiga Silkalna**, Adviser to the Prime Minister in Foreign Affairs
- 32. **Ms. Elina Melngale**, Adviser to the Prime Minister in EU Matters
- 33. **Mr. Karlis Eihenbaums**, Director of the First Bilateral Relations Department of the Ministry of Foreign Affairs
- 34. **Ms. Astra Kurme**, Director of the EU Policy Department of the Ministry of Foreign Affairs
- 35. **Mr. Āris Vigants**, Head of the Baltic and Nordic Countries Division of the Ministry of Foreign Affairs
- 36. **Ms. Irita Kise**, Deputy Head of the Baltic and Nordic Countries Division of the Ministry of Foreign Affairs

NORDIC COUNCIL

- 37. **Mr. Gabriel Romanus**, President of the Nordic Council
- 38. **Mr. Inge Lønning**, Member of the Presidium of the Nordic Council
- 39. **Ms. Outi Ojala**, Member of the Presidium of the Nordic Council
- 40. **Mr. Jens Christian Larsen**, Member of the Presidium of the Nordic Council
- 41. **Mr. Patrick Zilliacus**, Secretariat of the Nordic Council
- 42. **Mr. Lavst Riemann Hansen**, Secretariat of the Nordic Council
- 43. **Mr. Jan Widberg**, Secretariat of the Nordic Council
- 44. **Ms. Eva Smekal**, Secretariat of the Nordic Council

NORDIC COUNCIL OF MINISTERS

- 45. **Mr. Thomas Alslev Christensen**, NCM Director General
- 46. **Mr. Johan Alling**, NCM Special Advisor
- 47. **Ms. Eva Emneus**, Director of the NCM Information office in Riga
- 48. **Ms. Vida Rozite**, Advisor of the NCM Information office in Riga

BENELUX INTERPARLIAMENTARY CONSULTATIVE COUNCIL (BICC)

- 49. Mr. Jean-Marie Happart**, President of the Benelux Interparliamentary Consultative Council
- 50. Mr. Frans de Nereé tot Babberich**, Vice-President of the Benelux Interparliamentary Consultative Council, Member of the BICC Committee of Foreign Affairs
- 51. Mr. Louis Siquet**, Member of the BICC Committee of Foreign Affairs
- 52. Mr. Ludy Michiels**, BICC Secretary General
- 53. Mr. Dominique Van den Bossche**, Secretary of the BICC Committee of Foreign Affairs

DIPLOMATIC CORPS

- 54. H.E. Mr. Arnold Christian de Fine Skibsted**, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Kingdom of Denmark
- 55. H.E. Mr. Toomas Lukk**, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Estonia
- 56. H.E. Mr. Andrew Rasbash**, Ambassador Delegation of the European Commission
- 57. H.E. Mrs. Kirsti Eskelinen**, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Finland
- 58. H.E. Mr. Jan Wessel Hegg**, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Kingdom of Norway
- 59. H.E. Mr. Göran Hakansson**, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Kingdom of Sweden
- 60. Joan Wiegman**, First secretary of the Embassy of the Kingdom of Netherlands

SAEIMA

- 61. Mrs. Sandra Paura**, Head of the Interparliamentary Relations Bureau of the Saeima
- 62. Ms. Sanita Blūma**, Advisor of the Secretary of the Saeima
- 63. Ms. Inese Aunina**, Head of the Press Department

SECRETARIAT OF THE BALTIC ASSEMBLY

- 64. Mrs. Baiba Molnīka**, Head of the Secretariat of the Baltic Assembly
- 65. Ms. Ene Rõngelep**, Secretary of the Estonian delegation
- 66. Ms. Renata Jankauskaitė**, Secretary of the Lithuanian delegation

67. Ms.Dina Tihonova, Secretary of the Latvian delegation

68. Mrs.Marika Laizane-Jurkane, Project Manager

69. Ms.Vija Breca, Accountant

INTERPRETERS

70. Mrs.Biruta Lasmane, Interpreter

71. Mrs.Raimonda Klancberga, Interpreter

72. Ms.Dace Liepina, Interpreter

73. Ms.Iveta Kapankina, Interpreter

74. Ms.Astrīda Bola, Interpreter

STUDENTS

75. Ms.Tatjana Jurkevica, University of Latvia

76. Ms. Kristine Sprice, Riga Stradins University

BIJLAGE 3

Toespraak van de heer Happart voorzitter van het Beneluxparlement

Mijnheer de Voorzitter,

Geachte collega's,

Allereerst wens ik de voorzitter van de Baltische Assemblée hartelijk te danken voor de vriendelijke uitnodiging die hij aan de leden van het Beneluxparlement heeft gericht en die ertoe heeft geleid dat wij aan deze Rondetafel verenigd zijn.

Ik wil hier mevrouw Cahay onze voorzitter van de commissie voor Buitenlandse Vraagstukken verontschuldigen die verhinderd is door een parlementaire bespreking te Brussel waarop ze aanwezig dient te zijn.

Mijnheer de Voorzitter,

De Europese Unie zal weldra tien nieuwe leden tellen, elk met hun eigen tradities, specificiteit en kennis. Deze grote diversiteit noopt meer dan ooit tot overleg en samenwerking.

Deze Rondetafel lijkt me dan ook volkomen opportuun.

Bovendien kwamen op de Top van Brussel van december jongstleden de verschillende benaderingen van het «Europees concept» eens te meer aan het licht.

De Benelux vindt deze verschillen tamelijk fundamenteel. Na het mislukken van die Top zullen dus overleg en samenwerking noodzakelijk zijn om het proces dat tot een versterking van de Unie moet leiden – een voor de Benelux uiterst belangrijk oogmerk – opnieuw op gang te trekken.

Met betrekking tot de samenwerking rijzen volgende essentiële vragen:

- welke partners?

ANNEXE 3

Allocution de M. J.-M. happart *président du Parlement benelux*

Monsieur le président,

Chèr(e)s collègues,

Je voudrais tout d'abord remercier chaleureusement le président de l'Assemblée balte pour l'aimable invitation qu'il a adressée aux membres du Parlement Benelux et qui nous rassemble à cette Table ronde.

Je tiens à excuser madame Cahay notre présidente de la commission des problèmes extérieures qui est retenue à Bruxelles par un débat parlementaire ou sa présence est exigée.

Monsieur le Président,

L'Union européenne accueillera bientôt dix nouveaux membres, chacun avec les traditions, la spécificité et les connaissances qui lui sont propres. Cette large diversité impose plus que jamais la concertation et la coopération.

Cette Table Ronde s'avère donc tout à fait opportune.

Par ailleurs, le sommet de Bruxelles de décembre dernier a une fois de plus mis en exergue les différentes approches du « concept européen ».

Le Benelux considère ces divergences comme assez fondamentales. Concertation et coopération seront donc bien nécessaires après l'échec de ce Sommet afin de relancer le processus de renforcement de l'Union, objectif que le Benelux considère comme primordial.

En matière de coopération, les questions essentielles sont de savoir :

- quels partenaires ?

- waarom?

- en op welke thema's moet de actie worden toegespitst?

Uiteraard zijn al deze vragen met elkaar verweven en beïnvloedt elk antwoord de antwoorden op de andere vragen.

Eerste vraag : met welke partners samenwerken?

Bij wijze van inleiding zou ik er willen op wijzen dat de grootte van een land op zich geen beslissend samenwerkingscriterium is. De grootte speelt zeker een rol, maar voor de samenwerking zijn vooral de doelstellingen en de belangen van de partnerlanden en van hun burgers van belang.

Een lid van onze commissie voor Buitenlandse Vraagstukken was trouwens van oordeel dat de tegenstelling tussen « grote en kleine landen » niet zeer pertinent is en in elk geval geen oplossingen aanreikt.

Men dient ervan uit te gaan dat alle landen van de Unie kunnen samenwerken aangezien de grote en de kleine landen niet noodzakelijk tegenstrijdige belangen of doelstellingen hebben, net zoals de kleine landen niet a priori dezelfde doelstellingen of belangen hebben.

De belangen en de doelstellingen van de kleine landen liggen soms in het verlengde van die van de grote landen.

De samenwerking tussen kleine landen mag niet exclusief zijn in de Europese Unie, wat impliceert dat steeds naar samenwerkingsverbanden moet worden gezocht.

Een ander lid van onze Commissie vroeg dat zou worden beklemtoond dat niet enkel landen dienen samen te werken. De regio's kunnen heel goed samenwerken op tal van gebieden en aangelegenheden die de burger na aan het hart liggen.

Ik ben ervan overtuigd dat het toekomstig uitgebreid Europa een mozaïek van zeer verscheiden

- Pour quelles raisons ?

- Et sur quels thèmes désire-t-on axer son action ?

Toutes ces questions s'imbriquent bien entendu, et toute réponse influencera les réponses aux autres questions posées.

Première question : avec quels partenaires coopérer ?

En guise d'introduction, je me permets de souligner que la taille d'un pays n'est pas en soi un critère décisif de coopération. Elle joue certes un rôle, mais en matière de coopération ce sont surtout les objectifs et les intérêts des pays partenaires et de ses citoyens qui priment.

Un membre de notre commission des problèmes extérieurs estimait par ailleurs que l'opposition entre « grands et petits pays » n'est pas très pertinente et n'est en tous cas pas porteuse de solutions.

La coopération entre tous les pays de l'Union doit être envisageable car les grands et petits pays n'ont pas nécessairement des intérêts ou des objectifs contradictoires, tout comme les petits pays n'ont pas a priori des objectifs ou des intérêts identiques.

Les intérêts et les objectifs des petits pays se situent parfois dans le prolongement de ceux des grands.

La coopération entre petits pays ne doit donc pas être exclusive au sein de l'Union européenne ce qui implique une volonté constante de rechercher des liens de coopération.

Un autre membre de notre Commission a demandé à mettre l'accent sur le fait que la coopération ne doit pas exister uniquement entre pays. Les régions offrent une multitude de possibilités de coopération dans des domaines et problématiques proches des citoyens.

Pour ma part, je suis convaincu que la future Europe élargie constituera une mosaïque de liens

samenwerkingsverbanden zal worden die in sommige gevallen een territoriale afbakening met geografisch omschreven partners en welbepaalde bevoegdheden (de Noordse landen, de Baltische landen, Visegrad, de Beneluxlanden, de mediterrane landen...) zullen hebben en die in andere gevallen toevallig en gericht tot stand zullen komen.

Tweede vraag:

Waarom is een samenwerking tussen kleine landen in de Europese Unie een noodzaak?

De kleine landen moeten in de Unie zowel op het niveau van de instellingen als op dat van het sectoraal beleid belangen en doelstellingen verdedigen.

Om te beletten dat kleine landen in een minderheidspositie belanden, is samenwerking noodzakelijk.

Dat is des te meer waar in een uitgebreide Unie die een nog groter aantal kleine en middelgrote landen telt en waar steeds meer beslissingen met een gekwalificeerde meerderheid zullen worden genomen.

Dat is trouwens de reden waarom de Benelux meer bepaald zijn activiteiten rond politieke samenwerking en het overleg op het gebied van de Europese vraagstukken heeft gehergroepeerd.

De politieke samenwerking in een uitgebreid Europa zal nog verder gaan. Overleg en samenwerking zijn meer dan ooit noodzakelijk om een evenwichtige vertegenwoordiging op alle niveaus van de Unie te waarborgen.

En ten slotte mijn derde vraag:

Rond welke thema's kan worden samengewerkt?

De samenwerking kan formeel of informeel zijn. Voor de formele samenwerking, zoals de Benelux-samenwerking, worden de bevoegdheden en de samenwerkingssectoren bij verdrag vastgesteld.

les plus divers de coopération qui dans certains cas seront déterminés territorialement avec des partenaires géographiquement définis et avec des compétences délimitées (les pays nordiques, les pays baltés, Visegrad, le Benelux, les pays méditerranéens ...), et qui dans d'autres cas se formeront de façon occasionnelle et ponctuelle.

Deuxième question :

Pourquoi une coopération entre petits pays au sein de l'Union européenne est-elle nécessaire ?

Les petits pays doivent défendre au sein de l'Union des intérêts et objectifs tant au niveau institutionnel qu'au niveau des politiques sectorielles.

Une coopération s'impose pour empêcher que des petits pays se retrouvent en position minoritaire.

Ceci est encore plus vrai dans une Union élargie, qui comporte encore plus de pays de petite taille et de taille moyenne et où de plus en plus de décisions seront prises à la majorité qualifiée.

C'est d'ailleurs pour cette raison que le Benelux a recentré ses activités e.a. autour de la coopération politique et la concertation dans le domaine des questions européennes.

La coopération politique au sein d'une Europe élargie ira encore plus loin. Plus que jamais il s'avèrera nécessaire de se concerter et de coopérer afin de garantir une représentation équilibrée à tous les niveaux de l'Union.

Enfin j'en viens à la troisième question :

Quels sont les thèmes autour desquels une coopération peut se définir ?

Les coopérations peuvent être formelles ou informelles. Pour les coopérations formelles, telles que la coopération Benelux, les compétences et secteurs de coopération sont déterminés par des traités.

De informele samenwerking daarentegen zal afhangen van de behoeften en de doelstellingen van de samenwerkende landen die de samenwerkings-thema's zullen vaststellen.

Wat de politieke samenwerking betreft, verlopen de contacten in de Benelux vaak informeel.

In elk thema moet het burgerschap terug te vinden zijn en men dient tevens te zorgen voor een transparant gebruik van deze thema's.

De vraag die ik me nu stel luidt als volgt: «Wat is de rol van de parlementen in deze samenwerkingsverbanden?».

De parlementsleden vinden over het algemeen dat ze te weinig aan bod komen.

Het klopt dat de samenwerking te vaak beschouwd werd als een uitsluitend aan de uitvoerende macht voorbehouden domein. Ik zie de samenwerking tussen het Beneluxparlement en de Baltische Assemblée als een van de zeer veel belovende projecten.

Wij zijn optimistisch in de mate dat we tot de bevinding komen dat het ontwerp van Europese grondwet een grotere betrokkenheid van de nationale parlementen in het vooruitzicht stelt. Zo zullen zij betrokken worden bij de toepassing van het subsidiariteitsbeginsel.

Het is essentieel dat de parlementen bij het samenwerkingsproces worden betrokken; samenwerking vereist immer onderzoek en analyse en het parlement, dat de klankkast van de verlangens van de burgers is, lijkt daarvoor uitstekend geplaatst te zijn.

Ik herinner eraan dat het Beneluxparlement in zijn aanbeveling over de Europese Conventie er heeft op aangedrongen dat de Benelux, om de efficiency van de parlementaire controle te versterken, met andere parlementen in een communicatienetwerk met de Europese Unie zou samenwerken.

Par contre, la coopération informelle dépendra des besoins et des objectifs des pays coopérants, qui établiront les thèmes de coopération.

Au niveau de la coopération politique, les contacts au sein du Benelux se déroulent de manière souvent informelle.

La citoyenneté devrait se retrouver dans chaque thème et il faudra également veiller à une transparence quant à l'utilisation de ces thèmes.

La question qui m'interpelle à présent est : Quel est le rôle des parlements dans ces liens de coopération ?

Les parlementaires considèrent généralement qu'ils sont trop peu impliqués.

Il est vrai que la coopération a été trop souvent considérée comme relevant du seul pouvoir exécutif. Je considère ainsi la coopération du parlement Benelux avec l'Assemblée balte comme l'un de ces projets très porteurs.

Nous sommes optimistes, dans la mesure où nous pouvons constater que le projet de constitution européenne prévoit d'impliquer plus profondément les parlements nationaux. Ainsi par exemple ces derniers seront concernés en matière d'application du principe de subsidiarité.

Il est tout à fait primordial d'associer les parlements au processus de coopération dans la mesure où ce dernier requiert recherches et analyses, rôle pour lequel le parlement est tout à fait indiqué en raison du fait qu'il est la chambre de résonance des aspirations des citoyens.

Je rappelle que dans la recommandation relative à la convention européenne le parlement Benelux a insisté sur le fait que pour renforcer l'efficacité du contrôle parlementaire, le Benelux fonctionne avec d'autres parlements dans un réseau de communication avec l'Union européenne.

Om goed te kunnen samenwerken moet men de standpunten van zijn partners goed kennen, dat is de basis van elke efficiënte samenwerking.

Onze commissie voor de Buitenlandse Vraagstukken wenst uw standpunten over zeer uiteenlopende thema's te kennen.

Een eerste punt heeft betrekking op het standpunt van de Baltische Assemblee over het ontwerp van Europese Grondwet.

Het voorstel van Grondwet dat aan de Intergouvernementele Conferentie wordt voorgelegd gaat minder ver dan de Benelux had gewenst, maar de Benelux vindt de Grondwet een eerbaar compromis. De Benelux weigert dat het acquis van de Conventie door de Intergouvernementele Conferentie wordt uiteengegraven.

Het tweede punt slaat op de versterkte samenwerking die gepaard gaat met een resem nieuwe concepten zoals « avant-garde », « Europa à la carte », « harde Europese kern », « flexibiliteit », enz.

U weet ongetwijfeld dat de Belgische regering heeft verklaard op de Intergouvernementele Conferentie die aan de Top van Brussel voorafging dat, indien de Conferentie het essentieel acquis van de Conventie niet zou respecteren, België een nauwere samenwerking met de landen die een grotere integratie beogen alsook een versterkte samenwerking op het gebied van defensie zou nastreven.

Derde punt:

Voor de Benelux breekt er een belangrijke periode in de Unie aan.

Nederland zal immers van 1 augustus tot 31 december 2004 het voorzitterschap waarnemen, gevolgd door Luxemburg van 1 januari tot 31 juli 2005.

De Benelux zal dus het uitzonderlijk voorrecht hebben gedurende een vol jaar het Voorzitterschap van de Unie waar te nemen.

Une coopération fructueuse implique une bonne connaissance des points de vue de ses partenaires . C'est la base de toute coopération efficace.

Notre Commission des problèmes extérieurs aimerait connaître vos sentiments relatifs à des thèmes très divers.

Un premier point concerne le point de vue de l'Assemblée balte par rapport au projet de la Constitution européenne.

La proposition de Constitution soumise à la conférence intergouvernementale ne va pas aussi loin que le Benelux ne l'aurait souhaité, mais le Benelux estime que la Constitution est un compromis honorable. Le Benelux refuse le détricotage éventuel des acquis de la Convention par la Conférence intergouvernementale.

Le deuxième point concerne la coopération renforcée avec son cortège de concepts tels « avant garde », « Europe à la carte », « noyau dur européen » « flexibilité »...etc.

Vous n'êtes probablement pas sans savoir que le gouvernement belge a déclaré lors de la conférence intergouvernementale précédant le Sommet de Bruxelles, que si cette dernière faisait défaut aux acquis essentiels de la Convention, la Belgique rechercherait une coopération plus approfondie avec les pays désireux d'élaborer une intégration plus étroite, ainsi qu'une coopération renforcée en matière de défense.

Troisième point :

Une période importante dans l'Union s'annonce pour le Benelux.

En effet, les Pays-Bas reprendront la présidence du 1^{er} août 2004 au 31 décembre 2004, suivis par le Luxembourg du 1^{er} janvier 2005 au 31 juillet 2005.

Le Benelux aura donc le privilège exceptionnel de présider l'Union durant une année entière.

Het is duidelijk dat Nederland en Luxemburg waarschijnlijk nog de gevolgen van het mislukken van de Top van Brussel van half december 2003 zullen ondergaan, maar de samenwerking tussen landen die het project van de Europese Unie willen doen vooruitgaan, zal hen helpen die klippen te omzeilen.

De steun van de Baltische landen is in dat verband zeer positief.

Een vierde punt waarop ik uw aandacht zou willen vestigen: de structuurfondsen.

De structuurfondsen zijn noodzakelijk om de nieuwe lidstaten de mogelijkheid te bieden zich aan te passen.

De structuurfondsen moeten naar de regio's gaan die de grootste achterstand hebben.

Het is onduldbaar dat de nieuwe leden van de Unie gediscrimineerd worden wanneer zij die fondsen willen gebruiken.

Het vijfde punt heeft betrekking op de strategie van Lissabon.

De Benelux wil dat er op het gebied van een sociaal Europa een doorbraak komt. De steun van de Baltische Assemblee en van het Comité van Ministers voor initiatieven die het proces van Lissabon op gang kunnen trekken, is ten eerste welkom.

De Benelux heeft er steeds naar gestreefd een concrete en pragmatische samenwerking in de hand te werken. Overlappingsen en een stijgend aantal nieuwe administratieve organen zijn hierbij uit den boze.

Ik ben ervan overtuigd dat de Baltische Assemblee en het Beneluxparlement op deze basis zullen blijven werken en aldus het samenwerkingsbeleid de nodige impulsen zullen geven.

U ziet dat er genoeg thema's zijn die wij hier kunnen bespreken.

Ik dank u voor uw aandacht.

Certes les Pays-Bas et le Luxembourg subiront probablement encore les conséquences de l'échec du Sommet de Bruxelles de mi-décembre 2003, mais une coopération entre pays souhaitant faire avancer le projet de l'Union européenne les aidera à surmonter les écueils.

Dans ce contexte, le soutien des pays baltes constitue un aspect très positif.

Un quatrième point sur lequel je voudrais attirer votre attention concerne les fonds structurels.

Les fonds structurels s'avèrent nécessaires pour permettre aux nouveaux adhérents de s'adapter.

Les fonds structurels doivent être destinés aux régions qui présentent le retard le plus important.

On ne peut pas tolérer que les nouveaux membres de l'Union soient discriminés s'ils veulent utiliser ces fonds.

Le cinquième point concerne la stratégie de Lisbonne.

Le Benelux voudrait qu'une percée soit réalisée en vue d'une Europe plus sociale. Un soutien de l'Assemblée balte et de son comité des ministres à des initiatives qui tendent à débloquer le processus de Lisbonne est le bienvenu.

Le Benelux s'est toujours efforcé de promouvoir des coopérations concrètes et pragmatiques. Ces coopérations rejettent le double emploi et excluent la multiplication de nouveaux organes administratifs.

Je suis convaincu que l'Assemblée balte et le parlement Benelux pourront continuer à travailler suivant cette base afin de donner l'impulsion nécessaire à la politique de coopération.

Comme vous avez pu le constater, ce ne sont pas les thèmes qui manquent pour alimenter nos travaux.

Je vous remercie de votre attention.

BIJLAGE 4

Toespraak van de heer De Nerée tot Babberich ondervoorzitter van het Beneluxparlement

De interparlementaire consultatieve Beneluxraad volgt met grote interesse de bezorgdheid van de Baltische regio over haar burenen en hoopt dat de Baltische staten na toetreding zullen kunnen genieten van de veiligheid en welvaart die de Unie hen wenst te bieden.

Ik zou vandaag willen spreken over uw andere burenen, de Lidstaten van de Unie zelf. Ik denk dat u ook hierin moet investeren. We moeten, meer specifiek, trachten het besluitvormingsproces te beïnvloeden, teneinde het democratische proces in de Unie te kunnen beschermen en behouden.

U moet zich realiseren dat het besluitvormingsproces in Brussel erg geheim is. Het begint met de Commissie, die exclusief initiatiefrecht heeft voor de gemeenschapswetgeving. Het wetgevend proces start op een redelijk laag niveau. Eén ambtenaar lanceert een voorstel dat verschillende implicaties kan hebben voor de Lidstaten. Die ene persoon gaat met het voorstel naar het hoofd van zijn eenheid. Deze laatste merkt dan op dat het voorstel niet in het belang is van zijn land – al kennen we, officieel althans, geen nationaal belang in de Commissie. Het hoofd van de eenheid zendt het voorstel vervolgens naar de hoofdstad van een grote Lidstaat. Twee weken later komt het voorstel terug, volledig aangepast aan de visie van dat land. Het belandt vervolgens bij de directeur, die naar Europese traditie van een andere nationaliteit is. Deze directeur zal uiteraard zijn hoofdstad raadplegen. Het voorstel wordt vervolgens opnieuw gewijzigd volgens de wensen van dat land. Op het einde zal de directeur-generaal het geheel bekijken en ik ben er zeker van dat het voorstel opnieuw zal worden gewijzigd.

Vier landen zijn hierbij dus betrokken, al telt de Unie straks 25 Lidstaten. Dus 21 landen zullen hun visie niet herkennen in het voorstel. Deze zullen dan

ANNEXE 4

Allocution de M. De Nerée tot Babberich vice-president du Parlement benelux

Le Conseil interparlementaire consultatif de Benelux suit avec un grand intérêt la préoccupation de la région balte à propos de ses voisins et espère que les pays baltes pourront bénéficier, après l'adhésion, de la sécurité et de la prospérité que l'Union souhaite leur offrir.

Je voudrais vous entretenir aujourd'hui de vos autres voisins, les États membres de l'Union européenne. Je pense que c'est également un aspect dans lequel vous devez investir. Nous devons, plus spécifiquement, essayer d'influencer le processus décisionnel, afin de pouvoir protéger et maintenir le processus démocratique au sein de l'Union.

Vous devez vous rendre compte que le processus décisionnel à Bruxelles est très secret. Il commence au niveau de la Commission, qui dispose d'un droit d'initiative exclusif en matière de législation communautaire. Le processus législatif commence à un niveau relativement bas. Un fonctionnaire lance une proposition qui peut avoir des implications diverses pour les États membres. Cette personne soumet la proposition au responsable de son unité. Ce dernier remarque alors que la proposition n'est pas dans l'intérêt de son pays – même si, officiellement du moins, il n'y a pas d'intérêt national au sein de la Commission. Le responsable de l'unité envoie ensuite la proposition à la capitale d'un grand État membre. Deux semaines plus tard, la proposition revient, totalement adaptée en fonction de la vision de ce pays. Elle atterrit ensuite chez le directeur qui, selon la tradition européenne, est d'une autre nationalité. Ce directeur consultera naturellement sa capitale. La proposition est ensuite modifiée une nouvelle fois, selon les souhaits de ce pays. À la fin, le directeur général examinera l'ensemble, et je suis sûr que la proposition sera une fois de plus modifiée.

Quatre pays sont donc associés à ce processus, alors que l'Union comptera prochainement 25 États membres. Donc, 21 pays ne reconnaîtront pas leur

proberen om de strijd te voeren op het niveau van de Commissarissen en hun respectieve kabinetten, in de hoop nog enkele wijzigingen te kunnen aanbrengen. De beslissing wordt vervolgens in de Commissie genomen bij meerderheid.

Wanneer het voorstel van de Commissie naar de Raad van Ministers gaat, is het bijna te laat om nog wijzigingen aan te brengen. Hiervoor is namelijk unanimité nodig. U moet er zich dus van bewust zijn dat u invloed moet uitoefenen op het niveau van de Commissie.

Waarom vertel ik dit aan de Baltische Assemblée en de vertegenwoordigers van de Nordic Council ? Omdat het duidelijk is dat de invloed van de parlementen in de Europese besluitvorming nihil is. Absoluut niets. Deze stelling geldt reeds voor het Europees Parlement, dat met de codecisieprocedure bij de besluitvorming betrokken wordt. Het Europees Parlement telt echter 736 leden, ondergebracht in erg ruime 'partijen. Om een voorbeeld te geven, in het christendemocratisch-liberaal conglomeraat in het Europees Parlement, de EVP, zitten we samen met leden van de partij van meneer Berlusconi. Kunnen we daar een akkoord bereiken ? Misschien wel, misschien niet.

Dan zijn er de nationale parlementen. Het is de taak van de parlementen en de assemblees om te zien wat we kunnen doen en hoe we de EU kunnen vormgeven op een manier waarop u geen angst meer moet voelen voor Rusland of andere landen die u bekijken met een meer dan normale belangstelling.

Welke invloed hebben we dan als parlement ? Nationale parlementen kunnen enkel een minister, die onderhandelaar is in de Raad van Ministers, vragen om voor het nationale parlement te verschijnen en zijn strategie te verduidelijken. Wanneer het parlement het niet eens is met die strategie, kan het dat dan zeggen. Het probleem is echter het volgende. We worden alleen op de hoogte gehouden van deze punten die op de officiële agenda staan van de Raad. Daar zal een discussie plaatsvinden, maar slechts over 2% van alle beslissingen die in de EU worden genomen. Alle andere zaken zijn A-

vision dans la proposition. Ceux-ci essaieront alors de mener le combat au niveau des commissaires et de leurs cabinets respectifs, dans l'espoir de pouvoir encore apporter quelques modifications. La décision sera ensuite prise à la majorité au sein de la Commission.

Lorsque la proposition de la Commission est envoyée au Conseil de ministres, il est pratiquement trop tard pour encore la modifier. Pour ce faire, l'unanimité est en effet requise. Vous devez donc être conscient que c'est au niveau de la Commission que vous devez exercer une influence.

Vous vous demanderez peut-être pourquoi j'explique cela à l'Assemblée balte et aux représentants du Nordic Council ? Parce qu'il est clair que l'influence des parlements dans le cadre du processus décisionnel européen est nulle. Elle est totalement inexistante. Ce constat vaut déjà pour le Parlement européen, qui est associé à la prise de décision par la procédure de codécision. Le Parlement européen compte cependant 736 membres, répartis en « partis » très larges. Pour donner un exemple, le conglomérat démocrate-chrétien libéral au Parlement européen, le PPE, comprend aussi des membres du parti de M. Berlusconi. Est-il possible d'atteindre un accord au sein d'un tel conglomérat ? Peut-être bien, peut-être pas.

Il y a ensuite les parlements nationaux. Il appartient aux parlements et aux assemblees d'examiner ce que nous pouvons faire et comment nous pouvons façonner l'UE de manière à ce que vous n'ayez plus rien à craindre de la Russie ou D'autres pays qui vous regardent avec un intérêt plus que normal.

Quelle influence avons-nous alors en tant que parlement ? Le parlement national peuvent uniquement demander à un ministre, qui est négociateur au sein du Conseil de ministres, de se présenter devant lui et d'expliquer sa stratégie. S'il n'est pas d'accord avec cette stratégie, il peut alors le faire savoir. Le problème est cependant le suivant. Nous ne sommes tenus au courant que des points qui figurent à l'agenda officiel du Conseil. Une discussion a certes lieu au sein de ce Conseil, mais seulement sur 2% de la totalité des décisions qui sont prises dans l'UE. Tous les autres dossiers sont des

punten. Ik zal mezelf verduidelijken. Het voorstel van de Commissie gaat naar een werkgroep van de Raad. Als ze daar tot een overeenkomst komen, kan op het voorstel geen politieke invloed meer worden uitgeoefend. Het gaat naar COREPER als een A-punt en wordt onmiddellijk goedgekeurd; idem voor de Raad van Ministers. Pagina's vol richtlijnen en reguleringen moeten bijgevolg onbesproken door het parlement worden geïmplementeerd, aangezien het een beslissing is van Brussel. Wij, als nationale parlementen, hebben bijgevolg geen enkele invloed.

Dan kom ik nu bij de assemblees. Als een nationaal parlement bijna geen invloed heeft, hoe kan men dan invloed hebben als een assemblee? Er is toch een mogelijkheid om die invloed te krijgen. Als parlementen en assemblees moeten we erop toezien dat onze regeringen bekwame mensen zenden naar Brussel. Dan weten we tenminste wat er gaande is in de Commissie. Naar voorbeeld van Frankrijk, Denemarken en het Verenigd Koninkrijk kunnen de nationale parlementen ook een 'parliamentary scrutiny' hanteren, waarbij beslissingen in de werkgroepen van de Raad enkel genomen kunnen worden nadat de bevoegde nationale parlementaire commissie op de hoogte is gebracht door de politiek verantwoordelijke. Zo worden we ingelicht over alle A-punten en is het parlement niet meer verrast als ze nieuwe richtlijnen moet implementeren.

Laten we elkaar informeren. We zijn machtig als assemblees, niet als nationale parlementen. Niet machtig genoeg om beslissingen van de grote landen te herroepen, dat weet ik, maar als we met één stem spreken, samenwerken en elkaar informeren, dan kunnen we er in alle geval voor zorgen dat onze nationale parlementen de informatie krijgen die ze nodig hebben om hun taken zo optimaal mogelijk te kunnen uitvoeren.

Dan is er nog de Europese grondwet. Nederland bevindt zich in de ongelukkige situatie het voorzitterschap van de Unie voor de tweede helft van het jaar te mogen opnemen. We zullen elke kans met

« points A ». Je m'explique. La proposition de la Commission est envoyée à un groupe de travail du Conseil. Si un accord intervient au sein de ce groupe de travail, il n'est plus possible d'exercer la moindre influence politique sur la proposition. Celle-ci est transmise au COREPER en tant que point A et est immédiatement adoptée; idem pour le Conseil de ministres. Des pages entières de directives et de réglementations sont ainsi mises en œuvre sans avoir été examinées par le parlement, étant donné qu'il s'agit d'une décision de Bruxelles. Nous, en tant que parlements nationaux, n'avons par conséquent pas la moindre influence.

J'en arrive à présent aux assemblees. Si un parlement national n'a déjà presque aucune influence, comment une assemblee peut-elle en avoir? Il existe pourtant une possibilité d'exercer cette influence. En tant que parlements et assemblees, nous devons veiller à ce que nos gouvernements envoient des gens compétents à Bruxelles. Nous saurons dès lors au moins ce qui se passe à la Commission. À l'instar de ce qui se fait en France, au Danemark et au Royaume-Uni, les parlements nationaux peuvent également assurer un encadrement parlementaire (« *parliamentary scrutiny* »), dans le cadre duquel les décisions dans les groupes de travail du Conseil ne peuvent être prises qu'après que la commission parlementaire nationale compétente a été informée par le responsable politique. Nous serons ainsi informés de tous les points A et le parlement ne sera dès lors plus surpris lorsqu'il doit mettre en œuvre de nouvelles directives.

Informons-nous mutuellement. Nous sommes puissants en tant qu'assemblees, pas en tant que parlements nationaux. Pas suffisamment puissants pour révoquer les décisions des grands pays, je le sais, mais si nous parlons d'une seule voix, que nous collaborons et que nous nous informons les uns les autres, nous pouvons en tout cas veiller à ce que nos parlements nationaux reçoivent les informations dont ils ont besoin pour pouvoir exercer leurs missions de la manière la plus optimale possible.

Et puis, il y a la constitution européenne. Les Pays-Bas ont l'inconfortable privilège de pouvoir occuper la présidence de l'Union au cours du second semestre de l'année. En effet, S'il est certain que nous

beide handen grijpen, maar ik weet niet of we het hele probleem zullen kunnen oplossen. Ik denk ook niet dat de Ieren daarin zullen slagen. We hebben tijd nodig. Tijdens de laatste IGC was er, zoals u allen weet, een strijd tussen Spanje, Polen, Frankrijk en Duitsland, die voornamelijk betrekking had op de stemmenweging in de Raad. Spanje en Polen zijn echter ook landen die de VS hebben gesteund in het Irak-dossier, tegen Frankrijk en Duitsland. Dat is uiteraard niet het enige probleem, maar ik denk dat het ergens wel een bepaalde invloed heeft gehad. Wanneer men mij vroeg wat ik vond van de mislukking van de IGC zei ik overigens dat ik erg tevreden was met de mislukking, aangezien nu voor de eerste keer er in Nederland een meerderheid is gevonden voor een referendum over de uitkomst van de IGC.

Tot slot nog het volgende, enkel om u een voorbeeld te geven van wat de moeilijkheden zullen zijn om een akkoord te bereiken over de financiële vooruitzichten, waarvoor de onderhandelingen eind dit jaar zullen beginnen. Elke Nederlander betaalt 180 euro per jaar voor de EU. Voor de Eurolanden is er de verdragsrechtelijke verplichting om zich te houden aan het Stabiliteitspact. Nederland moest aan haar burgers proberen verkopen dat we 17 miljard van onze begroting moesten wegsnoeien omdat we niet boven de 3% begrotingdeficit mogen. Dat was geen gemakkelijke opdracht. Vervolgens wordt in de ECOFIN door een groot aantal landen een voorstel van het Italiaans voorzitterschap goedgekeurd dat het Stabiliteitspact de facto vernietigde. De burgers van Nederland begrijpen dat niet: waarom moeten wij de verdragen scrupuleus uitvoeren en de grote landen niet?

Als assemblee van een groot aantal kleinere landen kunnen we het besluitvormingsproces in Brussel beïnvloeden. Samenwerking is bijgevolg noodzakelijk. Ik zou dan ook aan u allen willen vragen ook aan uw andere burens, de Lidstaten van de EU, voldoende aandacht te besteden.

saisirons chaque opportunité à pleine main, je ne sais cependant pas si nous parviendrons à résoudre la totalité du problème. Je ne pense pas que les Irlandais y parviendront davantage. Nous avons besoin de temps. La dernière CIG a été, comme vous le savez, le théâtre d'une confrontation entre l'Espagne, la Pologne, la France et l'Allemagne, qui portait principalement sur la pondération des voix au Conseil. L'Espagne et la Pologne sont cependant aussi des pays qui ont soutenu les États-Unis dans le dossier de l'Iraq, contre la France et l'Allemagne. Ce n'est naturellement pas le seul problème, mais je pense néanmoins qu'il a eu une certaine incidence. Lorsqu'on m'a demandé ce que je pensais de l'échec de la CIG, j'ai d'ailleurs répondu que j'étais très heureux de cet échec, étant donné que, pour la première fois, il s'est dégagé aux Pays-Bas une majorité pour soutenir l'idée d'un référendum sur l'issue de la CIG.

Une dernière remarque enfin, pour vous donner un idée des difficultés qui seront rencontrées dans le cadre de la recherche d'un accord sur les perspectives financières, dont les négociations commenceront à la fin de cette année. Chaque citoyen néerlandais paie 180 euros par an pour l'UE. Les pays de la zone euro sont par ailleurs tenus conventionnellement de respecter le pacte de stabilité. Les Pays-Bas ont ainsi dû faire comprendre à leurs citoyens qu'il fallait opérer une coupe sombre de 17 milliards dans le budget national, afin de ne pas dépasser le plafond de 3% de déficit budgétaire. Ce ne fut pas une sinécure. Sur ce, au sein d'ECOFIN, il s'est trouvé une majorité de pays pour adopter une proposition de la présidence italienne sonnante de fait le glas du pacte de stabilité. Les citoyens des Pays-Bas ne le comprennent pas: pourquoi devons-nous exécuter scrupuleusement les traités alors que les grands pays peuvent se permettre certaines entorses?

En tant qu'assemblée d'un grand nombre de petits pays, nous sommes en mesure d'influencer le processus décisionnel à Bruxelles. Une coopération est par conséquent indispensable. Je voudrais dès lors vous demander à tous d'accorder également une attention suffisante à vos autres voisins, les États membres de l'UE.

BIJLAGE 5

Toespraak van de heer Siquet lid van het Beneluxparlement

Zodra de uitbreiding van de Europese Economische Ruimte werd voorbereid, werd gesteld dat Europa voor een nooit geziene uitdaging stond om op het continent op een duurzame wijze stabiliteit, veiligheid en voorspoed tot stand te brengen.

De 15 huidige lidstaten en de 10 nieuwe lidstaten gaan die uitdaging niet uit de weg. Het is hun bedoeling het beleid en de gevolgde methode te verbeteren om aan de verwachtingen van alle burgers van het verenigd Europa tegemoet te komen.

Opdat de Europese burger de doelstellingen en de werking van de Unie beter zou begrijpen, dienen wij voor meer transparantie en een betere communicatie te zorgen. De burger is niet enkel om de institutionele ontwikkeling bekommerd, zijn interesse gaat vooral uit naar het dagdagelijks leven.

Het vrij verkeer van de burgers in de geest van Schengen is een van de eerste concrete realisaties die een rechtstreekse invloed op hun dagelijks leven heeft. In de verenigde Europese Gemeenschap zijn er geen grenzen meer, de Europese gedachte is onverenigbaar met belemmeringen en files aan de binnengrenzen.

Wanneer de Baltische landen lid zullen zijn van de Europese Unie, zal u echter voor de buitengrenzen van de EG moeten instaan en dat is een zeer grote en belangrijke uitdaging.

De ontwikkeling van de Europese Unie is niet enkel een zaak van de 15 huidige lidstaten, maar van iedereen. Langs beide kanten moeten gelijkwaardige inspanningen worden geleverd.

Het realiseren van concrete doelstellingen heeft een rechtstreekse invloed op het dagelijks leven van de burgers. En die doelstellingen zijn legio. Denken we maar aan de werkgelegenheid, het onderwijs, het gezondheidsbeleid, het leefmilieu, de binnen-

ANNEXE 5

Allocution de M. Siquet membre du Parlement benelux

Au début de la préparation de L'élargissement de l'Union Economique Européenne, il était question d'un défi sans précédent pour l'Europe pour établir durablement la stabilité, la sécurité et la prospérité sur le continent.

Ce défi est accepté par les 15 anciens États membre et par les 10 nouveaux États d'adhésion et devra être réalisé dans l'objectif d'améliorer les politiques et la méthode pour répondre aux attentes des citoyens à travers toute l'Europe unie.

Pour être mieux perçus par le citoyen européen, les objectifs et le fonctionnement de l'Union nécessitent la poursuite de nos efforts pour assurer une meilleure transparence et une meilleure communication. Les préoccupations des citoyens ne se limitent pas au développement institutionnel, mais bien au contraire, aux pratiques journalistiques visibles.

La réalisation des objectifs concrets premiers ayant un impact direct sur la vie quotidienne est la libre circulation des citoyens suivant l'esprit de Schengen. Il est impensable qu'il y ait un frein et des périodes d'attentes aux portes des frontières qui dans l'esprit européen ne devraient plus exister d'une Communauté européenne réunie.

Néanmoins, quand les pays baltes seront membres de la Communauté européenne, vous gérerez la frontière extérieure de la CE, ce qui est un défi européen très important à ne pas négliger.

Le développement futur de l'Union européenne ne peut pas rester une seule préoccupation des 15 anciens, mais bien de tous. L'effort devra se réaliser des deux côtés et être équivalent.

La réalisation d'objectifs concrets a un impact direct sur la vie quotidienne des citoyens. Ces objectifs sont multiples, par exemple, l'emploi, l'éducation, la protection de la santé et l'environnement, la sécurité intérieure, la sécurité alimentaire et bien

landse veiligheid, de voedselveiligheid enz. Een bepaalde doelstelling ligt ons bijzonder na aan het hart, namelijk de grensoverschrijdende samenwerking. Wij, parlementsleden van de Benelux, zijn van oordeel dat de grensoverschrijdende samenwerking een echt Europees sociaal model is.

Die samenwerking kan tal van vormen aannemen en zal ertoe bijdragen dat de Baltische landen dichterbij de burger staan. Zij is op alle niveaus mogelijk.

1) Tussen de Baltische landen en de Benelux:

- voor solidariteit tussen de kleine lidstaten ten aanzien van de grote EU-landen;

- voor echte steun van de Benelux om bij de Europese Unie betrokken te worden en er geïntegreerd te worden.

2) Tussen Baltische landen: ik zal enkele voorbeelden van grensoverschrijdende samenwerking in Beneluxverband aanhalen die werden gerealiseerd en die door de burgers ten zeerste worden gewaardeerd.

Tussen België en Nederland bestaat er een grensoverschrijdende samenwerking voor de 9 havens uit de Rijn-Schelde-delta en meer bepaald tussen volgende havens en steden: Antwerpen, Rotterdam, Zeebrugge, Dordrecht, Oostende en Gent.

In Beneluxverband bestaat er in het kader van de drugsbestrijding een grensoverschrijdende samenwerking tussen de politie- en douanediens- ten.

Er werden eveneens akkoorden gesloten op het gebied van de kwaliteit van het water, de grensoverschrijdende waterlopen, alsook met betrekking tot het onderwijs en de technologie.

Ik zou die samenwerking aan de hand van een voorbeeld willen toelichten:

De drie Beneluxlanden zijn het erover eens geworden dat voor spoedgevallen de ziekenwagens de zieken naar het dichtstbijzijnde ziekenhuis mogen brengen, zelfs over de grens heen.

d'autres. Un objectif nous tient particulièrement à cœur : il s'agit de la coopération transfrontalière. En tant que membre parlementaire du BENELUX, nous estimons que la coopération transfrontalière présente un véritable modèle social européen.

Elle peut se présenter sous beaucoup d'angles et contribuera à rendre les pays baltes plus proches du citoyen. Elle est possible à tous les niveaux.

1) Entre les pays baltes et le BENELUX :

- pour la solidarité entre petits membres vis-à-vis de grands pays au niveau européen

- pour un véritable soutien du BENELUX à être associé et intégré dans l'Union européenne.

2) Entre pays baltes : en tant qu'exemple, je citerai quelques modèles de coopération transfrontalière au niveau du BENELUX qui sont réalisés et très appréciés par les citoyens.

Entre la Belgique et les Pays-Bas il existe une coopération transfrontalière au niveau des 9 ports du Delta Rhin-Escaut et précisément entre les ports et les villes d'Anvers, Rotterdam, Zeebrugge, Dordrecht, Ostende et Gand.

Au niveau du BENELUX, existent des coopérations transfrontalières entre les services de police et des douanes pour la lutte contre les stupéfiants.

En outre, on peut citer des accords dans le domaine de la qualité de l'eau, des cours d'eau transfrontaliers, ainsi que des coopérations au niveau de l'enseignement et de la technologie.

Pour préciser le fonctionnement d'une telle coopération, je voudrais citer un exemple :

Entre les 3 pays du BENELUX, nous avons pu réaliser qu'une ambulance puisse transporter une urgence dans l'hôpital le plus proche, et cela même au-delà de la frontière.

Een zelfde procedure wordt gevolgd voor het vervoer van zieken per helikopter, de brandweer en de civiele bescherming. Wanneer een misdadiger wordt vervolgd, is de politie gemachtigd hem tot over de grens te vervolgen en zij wordt hierbij geholpen door de plaatselijke politie.

Wij bereiden momenteel een aanbeveling voor die betrekking heeft op de zgn. «exequatur»-procedure, met andere woorden de erkenning van de vonnissen die door een rechtbank in elk Beneluxland zijn uitgesproken.

Al onze aanbevelingen worden overgezonden aan het Benelux Comité van Ministers van de Beneluxlanden dat beslist en uitvoert en over de voortgang geregeld verslag uitbrengt tijdens onze plenaire vergaderingen.

Ik hoop van ganser harte dat de Baltische Assemblee er snel zal in slagen de integratie van de Baltische landen tot stand te brengen en hun doelstellingen tot algehele tevredenheid van hun inwoners zal kunnen realiseren. De leden van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad staan steeds klaar om hen daarbij te helpen.

La même procédure est appliquée avec l'hélicoptère de secours, les services d'incendies et de protection civile. En cas de poursuite d'un criminel, la police est autorisée à le poursuivre au-delà de la frontière avec la coopération et l'alerte de la police locale.

En ce moment, nous préparons une recommandation dans le sens de l'exequatur c'est-à-dire la reconnaissance des jugements prononcés par un tribunal dans chaque pays du BENELUX.

Toutes nos recommandations sont transmises au Comité des ministres qui siège dans des conférences intergouvernementales qui décident, influencent, exécutent et font régulièrement rapport du suivi lors de nos séances plénières.

Je souhaite à l'Assemblée balte toutes les chances de réussite dans les meilleurs délais, afin qu'ils réussissent leur intégration et leurs objectifs dans l'entière satisfaction de leurs citoyens. Les membres du Conseil Interparlementaire de BENELUX seront toujours prêts à soutenir leurs objectifs.